

LE FRANCO

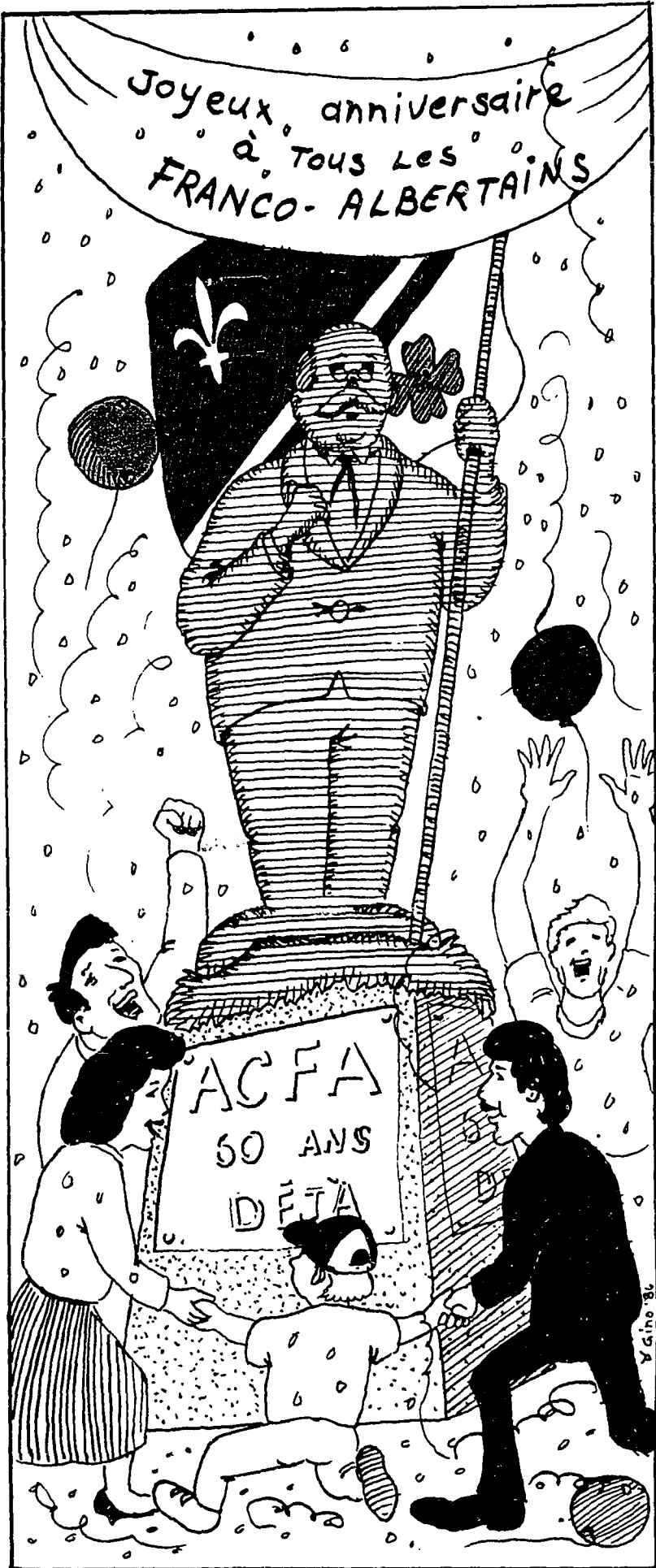
Le seul journal de langue française de l'Alberta Depuis 1928

Vol. 20 No. 33

Edmonton, vendredi le 24 octobre 1986

16 pages 0.50

La semaine prochaine
dans le Franco: Un
Congrès tout en pho-
tos et les résultats du
20 octobre!



FLAMBÉE DE POPULARITÉ DU DRAPEAU FRANCO-ALBERTAIN

Il y a trois semaines, aucun drapeau franco-albertain ne flottait sur la capitale de la province. Le premier vient d'être hissé par Francophonie Jeunesse sur le mât du nouvel édifice francophone à bureaux. Depuis, la Faculté Saint-Jean a hissé le sien (ci-dessus). L'ACFA provinciale vient également de faire de même. Le drapeau connaîtra de plus ses heures de gloire à l'Hôtel de ville durant le Congrès de la Francophonie.



Guy Matt est un enseignant franco-ontarien croyant au bien-fondé des écoles et des commissions scolaires francophones homogènes. Il revient de Rivière-la-Paix où il a pu rencontré des parents.
Lire en page 3

• À Calgary et ailleurs en province

UNE JUSTICE EN FRANÇAIS DE MOINS EN MOINS DURE D'OREILLE...



Pierre Granger

CALGARY - Selon Me André Ouellette, avocat de Calgary dont 35 p. 100 de la clientèle est francophone, le système judiciaire de l'Alberta fait actuellement des pas de géant dans la direction d'un bilinguisme de fait sinon officiel. Les choses se passent sans éclat, mais de plus en plus de juges bilingues (il y en a neuf à Calgary) sont prêts à entendre des causes en français.

Si la justice doit être aveugle, elle doit par contre avoir de très bonnes oreilles. Or n'est-elle pas dure d'oreille si elle ne comprend pas le français dans un pays où le français est une des langues officielles? Heureusement, cette anomalie disparaît peu à peu en Alberta.

Me Ouellette est très optimiste et très positif sur ce point, après avoir été agréablement surpris il y a quelques semaines lors d'un procès à High River. Il s'est présenté en cour prêt à argumenter longuement en faveur d'un procès en français pour son client, mais le juge lui a évité tout ce trouble en acceptant immédiatement d'entendre la cause en français.

Ironiquement, Me Ouellette est un de ceux qui sont pris au dépourvu par cette montée du français. Ayant étudié le droit à l'université de Calgary en anglais, il doit maintenant se hâter de lire des livres en français pour acquérir la terminologie dont il a besoin.

Nous pourrions voir bientôt une petite débâcle de procès en français. En effet, la Cour d'appel doit décider bientôt si oui ou non un homme accusé de possession de stupéfiants a droit à un procès en français comme il le réclame. La Cour du Banc de la Reine lui a reconnu ce droit, mais les avocats de la poursuite sont allés en appel. Les arguments ont été entendus en Cour d'appel à la mi-septembre et on espère qu'une décision sera rendue d'ici la fin de l'année. Si la Cour d'appel confirme le droit de cet accusé à un procès en français, il faudra accorder le même droit dans plusieurs autres causes en attente.

Une conséquence importante de ce progrès est que la police de Calgary devra être en mesure d'informer un accusé de ses droits en français. Me Ouellette dit que la police se prépare, car elle ne veut évidemment pas perdre ses causes par

suite d'un vice technique sur ce point.

La cause fondamentale du problème est que l'article 462 du Code criminel du Canada n'a pas été promulgué en Alberta. Cet article est celui qui dit qu'un accusé a droit à un procès dans sa langue s'il s'agit d'une des deux langues officielles. On voit que l'Alberta enfonce la Charte canadienne des droits et libertés en ne promulguant pas cet article. Ceux qui oseraient dire que cela sent le pire type de colonialisme n'auraient peut-être pas



Le Palais de justice de Calgary

PORTAIT D'UN "PRISONNIER" DU FRANÇAIS

• Quelques minutes avant son procès, il congédie son avocat

«SI JE N'AI PAS MON PROCÈS EN FRANÇAIS, JE VAIS ME BOUCHER LES DEUX OREILLES!»

YVES LAVERTU

EDMONTON - Henri Vinetti est de ceux qui ne lâchent pas le morceau facilement. Inculpé pour possession illégale d'un véhicule automobile et actuellement détenu à Edmonton en attendant de subir un autre procès pour vol à main armée, Vinetti a appris avec le temps à se "démêler" avec la justice et... ses lois.

Le 8 octobre à la Cour du banc de la Reine à Edmonton, sans avocat et à la stupéfaction d'à peu près tout le monde, il défiait les règles du jeu normalement en cours pour soumettre au juge une demande particulière.

Sa requête, il va la coucher sur une feuille de papier 8 1/2 x 11" tout ce qu'il y a de plus banal. Écrit à la main et en français de surcroît, le papier jure et contraste par rapport aux formulaires officiels en rigueur pour ce type de soumission.

Ce qu'il demande, c'est un procès en français au lieu du procès en anglais avec interprète qui doit pourtant commencer quelques minutes plus tard.

Vinetti est convaincu mordicus d'y avoir droit surtout depuis qu'il est tombé lors d'une recherche en bibliothèque sur le Code criminel canadien. Pour lui, cela ne fait aucun doute: la possibilité d'obtenir un procès en français partout au Canada telle que stipulée dans le code criminel s'applique également à l'Alberta. "Après tout, l'Alberta, c'est au Canada!" clame-t-il.

On lui avait pourtant dit maintes fois auparavant "Oui mais c'est plus compliqué que cela. Cela n'a pas encore été officiellement proclamé ici en Alberta." Vinetti rétorque à

chaque fois: "Je m'en fiche, c'est écrit là. C'est ce qui compte!"

Le Québécois de 35 ans est d'autant plus persuadé de son droit que, dix mois plus tôt, un juge, le juge Tevie Miller lui avait concédé le droit à un procès en français pour le mois d'octobre.

Le hic, c'est qu'environ un mois avant la tenue de son procès, Vinetti avait appris qu'il n'avait maintenant plus droit à ce type de procès. Un magistrat, le juge en chef de la Cour du banc de la Reine de l'Alberta, avait en effet émis une directive "gelant" temporairement ce type de procès.

C'est dans ce contexte que le 8 octobre, Vinetti va remercier de ses services son avocat quelques minutes avant le début du procès, parce que selon l'inculpé francophone, l'avocat aurait dû "pousser" plus fort pour que son client obtienne à tout prix son procès en français.

Il fera lui-même appel pour un procès en français, même si trois des quatre autres inculpés comparaissant avec lui veulent procéder immédiatement.

Le Québécois ne voulait en effet rien entendre des stratégies jugées mitoyennes que lui proposait son avocat ou les discours sur les contraintes politiques inhérentes à la demande d'un tel type de procès ici en Alberta. De son propre aveu, il se boucherait les deux oreilles si on lui imposait un procès en anglais.

Vinetti et un autre inculpé Gilles Camire, à eux seuls réussissent donc à faire ajourner le procès. Ceux-ci vont y parvenir sans l'aide de leurs avocats, qui pour la plupart, s'y opposent. Ces derniers plaident en effet pour qu'on procède immédiatement en anglais avec interprète.

Le procès sera ajourné tant que la question ne sera pas réglée en plus haute instance.

Henri Vinetti n'est pas un visionnaire ayant trouvé dans la cause du français devant les tribunaux un cheval de bataille afin de faire valoir ses conceptions idéologiques.

Pour ce dernier, un procès en français dans son cas est avant tout une nécessité. Il est en quelque sorte "prisonnier" de cette langue dans cette affaire de vol de voiture.

Les pièces à conviction présentées contre Vinetti et les quatre autres inculpés sont des bandes magnétiques.

S'ils n'obtiennent pas un juge comprenant le français, celui-ci ne pourra écouter directement l'enregistrement des écoutes téléphoniques effectuées par la GRC. Il se fiera alors aux transcriptions des conversations traduites en anglais.

Or, selon Vinetti, les autorités policières auraient mal saisi certaines phrases et, lors de la traduction, on en aurait alors donné une version totalement différente.

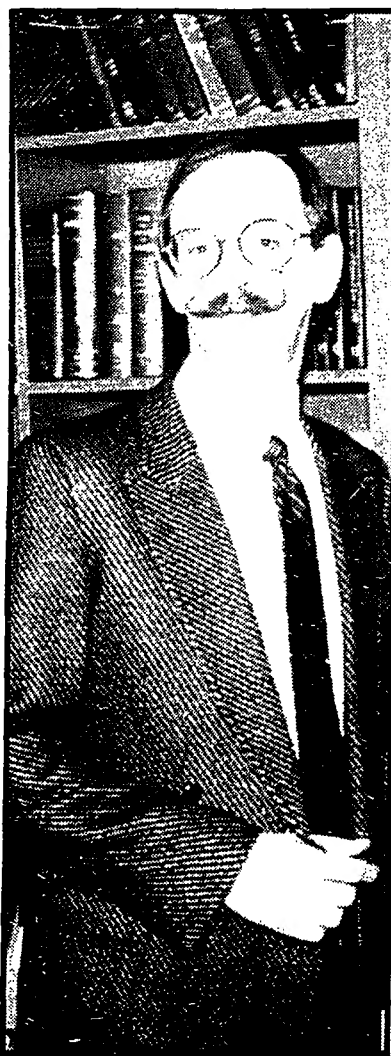
Exemple: Vinetti affirme avoir dit "Ça va être certain". Or, les autorités policières bilingues ont compris "Ça va être demain." Lors de la lecture des transcriptions, un juge anglophone lira donc: "It will be tomorrow".

Un extrait de la conversation tel que: "Je ne niaiserais pas avec la puck" a été compris comme étant "Je viendrai avec le truck". Ou encore cet exemple: "Ça a été la rumba". Les autorités policières ont compris: "Ça adonne pas".

"Si le juge ne peut écouter l'original, de dire Vinetti, comment veux-tu alors qu'il prenne une décision juste?"

tort. Heureusement que des hommes de bonne volonté comme ces juges bilingues de Calgary font progresser les choses dans les faits sinon dans les lois.

Il est cependant regrettable que trop de francophones ne se souviennent subitement de leur langue maternelle que lorsqu'ils ont des démêlés avec la justice. En d'autres circonstances, ils oublient bien facilement qu'ils sont Canadiens français.



André Ouellette, avocat de Calgary

Ce manque de sérieux est notre plus gros obstacle. On nous prendra plus au sérieux quand nos associations compteront plus de membres et auront donc plus de poids, quand nous vivrons en français à la maison et que notre école débordera d'élèves, quand nous lirons tous notre journal et appuierons nos autres institutions francophones, etc., etc., enfin quand nous ne parlerons pas notre langue seulement en pleurnichant, sous la menace d'une amende ou de la prison.

• Les élections du 20 octobre auront "oublié" les candidats présents

LE FORUM DE FALHER BOUDÉ PAR LA POPULATION

ANNIE BEZEAU

FALHER - Les gens de Falher sont-ils intéressés par la question de l'éducation de leurs enfants? Voici

une question que l'on peut se poser, après avoir assisté au forum d'information organisé par le comité Ad Hoc d'éducation régionale francophone, lundi le 6 octobre dernier.

Cette rencontre avait comme principal objectif de permettre à la population de rencontrer les "candidats au poste de commissaire d'école, et à ceux-ci de nous faire part des grandes

lignes de leur campagne électorale."

Mais, sur les onze candidats invités, seulement cinq se sont présentés; trois avaient donné comme réponse qu'ils n'assisteraient à aucun débat public, et trois n'ont même pas daigné donner signe de vie.

Voici en résumé, l'intervention des cinq braves présents:

Arthur Bussière: Pour lui, l'important, c'est que les jeunes finissant leur 12^{ième} année soient bilingues. Et, sur un ton ironique, il a remercié les anciens commissaires, mais pense que c'est le temps des changements et qu'il représente un bon investissement. M. Bussière faisait la lutte aux frères Jacques et Roger Garant qui n'étaient pas là lundi.

Roland Brochu: Pour Roland, l'important c'est le travail d'équipe, et un travail régional si l'on veut arriver à une solution équitable pour tous. Roland Brochu, ancien secrétaire-trésorier de la commission scolaire, faisait la lutte au commissaire sortant George Gour qui n'était pas là, lundi...

Kenneth Simoneau: Lui, pense que les gens sont prêts pour un changement de nouvelles idées. Le travail d'équipe est essentiel pour arriver à de meil-

leurs résultats et la solution pour le français ne peut être que régionale. Ken faisait la lutte à Gordon Dalgetty, présent lundi, Gérard Hachey et David Gervais, absents eux pour un des deux postes dans le village.

Pour **Ginette Soucy:** l'importance de la langue française est indiscutable, mais il faut voir le tout dans la réalité albertaine et le bilinguisme ne sera pas au même niveau pour tous. Mme Soucy faisait la lutte au commissaire sortant, M. André Bérubé, absent lundi.

Et le dernier à prendre la parole fut **Gordon Dalgetty**, un anglophone qui a fait un discours qui a porté sur la chance unique des gens de Falher de vivre dans une communauté où francophones et anglophones se côtoient chaque jour. Il ne faut pas briser la communauté, au contraire, il faut la développer. Une deuxième priorité de M. Dalgetty, est d'apprendre le français et ce le plus vite possible. M. Dalgetty faisait la lutte pour un des deux postes au village.

En terminant, soulignons la faible assistance, environ 30 personnes. Le beau travail du Père Forget comme modérateur et le très bon exposé de Guy Matte à la fin de la rencontre.

Écoles mixtes et abandon scolaire



Ruth Doyon

PEACE-RIVER - "Dans les

milieu valorisant.

"La valorisation de la langue et de la culture française ça commence d'abord et avant tout à la maison" affirme M. Matt. L'école renforce ces valeurs de bases transmises par les parents.

A l'intérieur d'une école française, l'enfant sent que sa langue n'est pas seulement parlée dans la salle de classe.

des autres écoles."

Division de la communauté.

L'implantation d'un système scolaire français risque-t-elle de diviser la communauté? D'après l'expérience de l'Ontario M. Matt admet que: "oui, c'est presque inévitable. Les divisions durent à peu près un an après l'ouverture de l'école. Puis ou oublie le pourquoi du



M. Guy Matt devant l'assistance de Peace River.

écoles homogènes de l'Ontario, on enregistre moins de cas d'abandon scolaire chez les francophones, que dans les écoles mixtes."

C'est en ces termes que Guy Matt, vice-président de l'Association des professeurs francophones de l'Ontario, s'exprime à Peace River le mardi 7 octobre.

À la cinquantaine de personnes réunies à l'école Springfield il avoue ne pas apporter de solution. Il aura fallu huit années de négociations intenses pour obtenir des commissions scolaires et des écoles françaises en Ontario.

Plus tôt dans la journée, M. Matt participe à une ligne ouverte à la station CKYL de Peace River. De toutes les opinions exprimées il en résume les quatre dominantes..

"Première, il y a ceux qui sont carrément contre le projet. D'autres prônent la diversité culturelle qui va jusqu'au mélange sans saveur reconnaissable. Plusieurs sont satisfaits de l'éducation qu'ils ont reçue et ne désirent pas mieux pour leurs enfants. Et enfin il y a ceux qui voient l'importance des écoles françaises." Un

Qu'en est-il de la compétence académique des élèves d'écoles homogènes françaises? "Après la 13^e année, nos étudiants arrivent à l'Université avec les mêmes qualifications que ceux

conflit."

Pour Jean Bergeron, président de la commission scolaire de St-Isidore, la question d'écoles homogènes se résume ainsi: "C'est un droit que nous avons."

DANSE D'HALLOWEEN

1^{er} Novembre, à 21h00
Ramsay Hall
1140 - 8^e rue S.E. Calgary

Prix: 15\$ par couple

- danse costumée
- mini spectacle
- buffet froid
- service de boisson
- prix du meilleur costume

Pour réserver vos billets, contactez
l'école Ste-Anne au numéro:
262-2525
avant le 28 octobre

Yves Larochelle



MUTUAL
vie du Canada

Conseiller en finance

service en français

10665 avenue Jasper
Suite 1150

Edmonton, Alberta, T5J 3W1

Bur: #424-8171

Dom: #438-2077

Je suis un petit enfant

Jacques Chauvin

- cassette et livre de musique pour enfants.
- disponible dans les magasins et aux librairies "Le Carrefour"

\$12.95 plus \$1.50 pour frais de manutention.

Pour commander écrivez à:
Les éditions frère Jacques
CP 62 Station T
Calgary, AB, T2H 2G7
Pour les concerts téléphonez - (403) 439-3860

Francopinion

Editorial

Joyeux anniversaire

L Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) célèbre cette année son 60^e anniversaire. Cette longévité est remarquable tenant compte des difficultés et des contre-temps que l'ACFA a connu tout au long de son histoire.

Si l'ACFA n'avait pas existé, peu de gens seraient encore capables de se dire francophones aujourd'hui en Alberta. Si les Franco-Albertains ont réussi, en partie du moins, à résister aux forces de l'assimilation à travers les décennies, c'est grâce aux hommes et aux femmes qui ont oeuvré bénévolement au sein de l'ACFA.

Ces volontaires ont travaillé sans relâche pour atteindre chacun des objectifs qu'ils se sont fixés, congrès après congrès, dans tous les domaines de l'activité humaine, dont les plus importants ont été l'éducation et la culture.

Heureusement que la communauté des Pères Oblats de Marie-Immaculée était là pour appuyer l'association ainsi que le journal La Survivance. Les Pères Breton et Patoine furent prêtés par les Oblats pour assurer la bonne marche de Secrétariat provincial de l'ACFA ainsi que la diffusion de son seul journal La Survivance.

Heureusement que les Franco-Albertains de tous les coins de la province appuyaient généreusement l'ACFA en répondant de façon convaincante à l'appel qu'on leur faisait régulièrement pour des dons. L'ère des subventions n'est arrivée qu'en 1970.

Les succès de l'ACFA sont nombreux. Sa seule présence et son action soutenue de regroupement de l'élément francophone en Alberta justifie amplement son existence. De fait, si l'ACFA n'existait pas, il faudrait l'inventer.

Parmi les succès les plus importants mentionnons la radio privée CHFA, mise en ondes en 1948. Il a fallu 15 ans de lutte intense pour y arriver. Et après il a fallu être vigilant pour en assurer la survie.

Même la télévision française de CBXFT est entrée en ondes trois ans avant son temps grâce aux efforts et aux pressions exercées par l'ACFA.

Combien de fois les stratégies de lobbying de l'ACFA ont obtenu gain de cause auprès des gouvernements qui n'avaient aucun intérêt à soutenir la minorité francophone. Même si à l'occasion d'aucuns auraient préféré qu'elle soit plus militante, l'ACFA a néanmoins obtenu plusieurs concessions, notamment en éducation. Sans même que la loi scolaire ne soit changée, les dirigeants de l'association ont obtenu que le pourcentage d'enseignement en français passe de moins de 10% à 50% (1976) puis à 80% (1981) du temps de la journée scolaire.

Dernièrement, l'ACFA est devenue partie prenante dans des causes juridiques dont le but unique est de faire reconnaître les droits des francophones à des services en français.

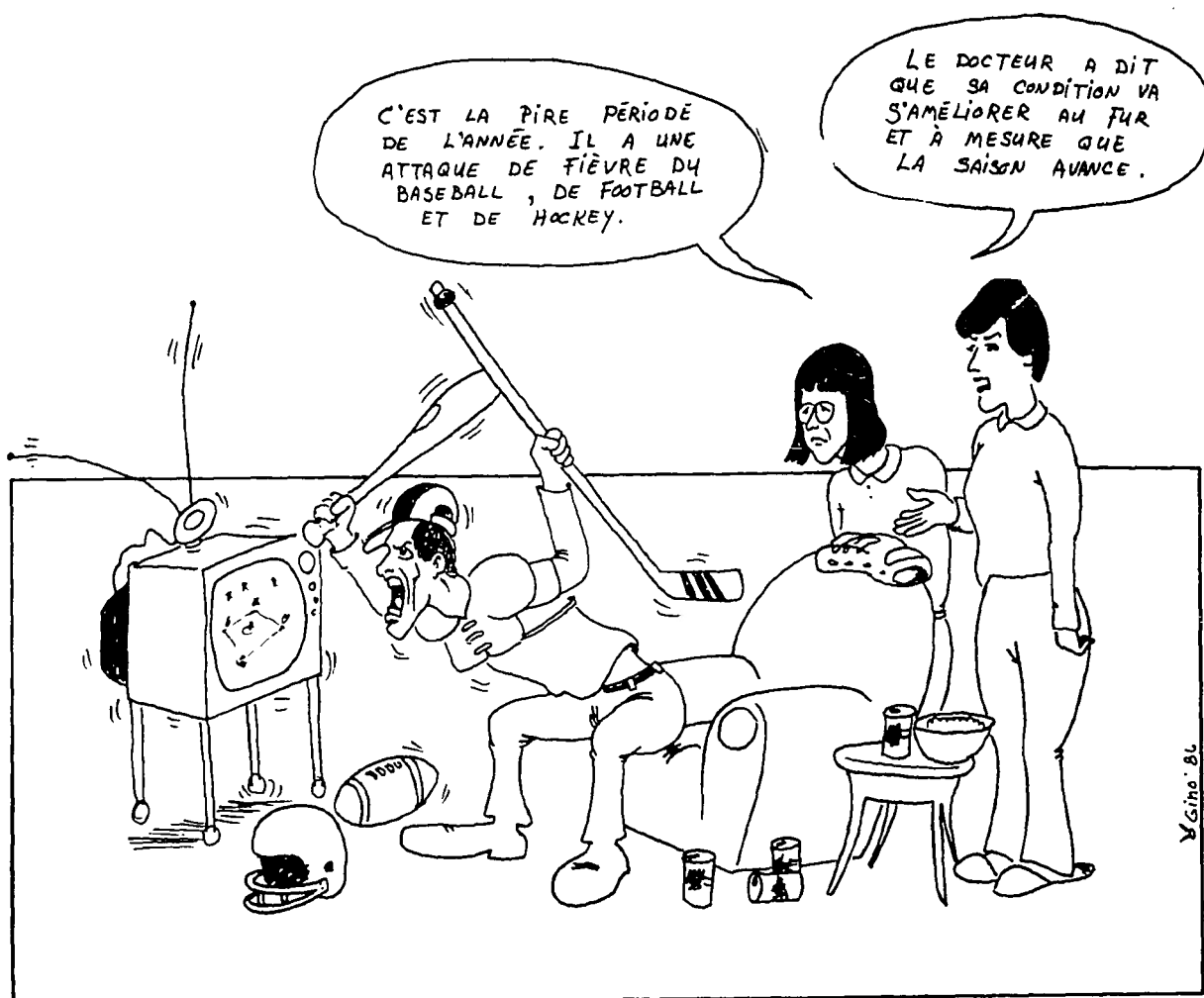
La lutte se corse et se continue. L'avenir de la francophonie albertaine et canadienne dépend largement des résultats de ces causes qui se trouvent encore devant les tribunaux. Mais quelque soit l'issue, nous aurons toujours besoin de notre ACFA.

Longue vie à l'ACFA!

Paul Denis

SANS

COMMENTAIRE



lettres ouvertes

Place héritage à Morinville

Pourrions-nous nous imaginer, quel serait notre genre de vie si nous étions pensionnaires retraités dans un "home" moderne.

En entrant dans le hall, de longs couloirs nous mènent aux chambres particulières. Une bibliothèque est mise à la disposition de tous. Une grande salle à manger bien éclairée sert en l'occurrence de réunion pour les passionnés de jeu de cartes.

La vie passive se renouvelle chaque jour dans le même ordre. Une discipline innée, le désir de se rencontrer et d'échanger quelques paroles au passage.

L'amitié d'une grande famille réunie, qui se retrouve à l'appel de la cloche pour les repas. Le dévouement et le plaisir de se rendre utile existe parmi eux. L'affection les attache les uns les autres. Les dames s'affairent en tricotant et s'échangent de petits cadeaux entre elles fabriqués de leurs mains. C'est l'exemple d'une entière solidarité.

Je m'y suis rendu suite à une invitation. Une fête animée par des chants ukrainiens et par sa présence, l'abbé Crottat y m'y du sien en chantant à son tour; de quoi distraire ce public attentif.

Pour clôturer, un gâteau tranché par Madame Anna Labonté mise à l'honneur en cette circonstance; ceci pour mettre en valeur tous les anniversaires de naissances du mois.

Les établissements d'antan où les gens se sentaient séquestrés, comparés à ceux d'aujourd'hui, forment un contraste d'une différence énorme. Un grand pas en avant a été fait.

La restriction a fait place à une modernisation de détente salubre et bénéfique pour tous ces parents chers à nos yeux.

Fernande Labonté



Journal hebdomadaire publié le vendredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1928. Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA.

Éditeur: Paul Denis

Rédacteur en chef — Journaliste: Yves Lavertu

Administration: Sylvie Grégoire

Photo-composition: Hélène Gauthier

Graphiste & montage: Michel Raymond

Toute correspondance doit être adressée à:
Le Journal Franco-Albertain Ltée
#201, 10008 - 109 rue
Edmonton (Alberta) T5J 1M4
Tél.: (403) 423-5672

L'abonnement annuel coûte:
1 ans: 15\$ 2 ans: 25\$
Enregistré comme courrier de 2^e classe #1881

COUPER OU NE PAS COUPER LE PIQUEUR DE SYCOMORES ?

YVES CARON

Samedi dernier, ma femme et moi assistions aux deux dernières productions du T.F.E. Deux pièces en un acte nous étaient promises: "Le Piqueur de sycomores" et "Coupez".

Parlons donc de cette première production; Le piqueur... Cette pièce, tout comme les feuilles d'automne qui jonchent l'avant-pièce, est sèche, difficile d'accès autant pour les comédiens que le metteur en scène ou le public. C'est que l'auteur du "sycomore", Jean Varoujean, a sûrement voulu créer une dramatique profonde sur le thème de la mort, du vieillissement avec tout ce que cette vie comporte d'absurde et de folie sèche... Très sèche. C'est un texte difficile à rendre, qui demande beaucoup de maturation et de travail autant pour les comédiens que pour le metteur en scène (Pierre Bokor).

Mais depuis les premières minutes de mise en scène où on ne saisit pas trop ce qui se passe, jusqu'à ce qu'on comprenne le procédé de vieillissement par maquillage et jusqu'à la mort de ces personnages, tout demeure à peu près sur le même ton. Il n'y a que très peu de construction dramatique autour du texte. Pourtant le texte est drôlement chargé d'éléments dramatiques. Peut-être trop pour le gabarit de ces jeunes acteurs... n'y aurait-il pas un manque de vice, surtout chez Ella, interprété par Geneviève Forget, qui tout au long de la pièce paraît dans le ton beaucoup trop jeune et candide pour nous faire croire au drame de sa mort?

Lucien Larose qui joue le rôle de Marc, doit supporter la majeure partie du texte. On sent bien un effort d'interprétation de sa part, mais peu soutenu par son partenaire et visiblement mal à l'aise dans son emprunt d'accent "Français-Européen", l'effet dramatique escompté avorte rapidement.

Les seuls "moments" de cette pièce furent sans doute les instants de tendresse entre les deux personnages.

En définitive, ma femme et moi, sommes facilement tombés d'accord (ce qui est rare) à l'effet que si cette pièce doit un jour atteindre son but (toucher le cœur) il faudrait que la mise en scène et les interprétations soient retravaillées. Ainsi, au sortir de la pièce, pendant l'entracte, le public interviewé ne serait peut-être pas aussi unanime à dire que cette pièce est "décevante... plate" (sic).

Mais si cette production continue à être jouée sur ce ton, les personnages du "sycomore" risquent bien d'être "coupés" et de passer rapidement aux oubliettes...

Et c'est justement dans les oubliettes que se déroule le deuxième spectacle du T.F.E.. C'est l'histoire de quelques victimes de ce fameux "coupez!" lancé fort sur scène par les réalisateurs de films ou plus discrètement par la coupure du ciseau d'un auteur de roman. Ces personnages ainsi boudés par leurs

auteurs se retrouvent aux oubliettes (là où se déroule l'action) à chercher leur identité et à se demander pourquoi eux ont été coupés de l'oeuvre.

L'idée est originale, drôle et les rapports entre ces personnages qui ont frôlé la célébrité donnent lieu à des situations cocasses, qui atteignent sûrement l'objectif de son auteur, celui de divertir.

En général les personnages sont plutôt bien campés. L'interprétation des rôles (qui est plus facile à rendre que celle du "sycomore"), passe bien et est même parfois surprenante. Je pense ici à Joey, interprété par Keith Adams, qui nous sert un numéro de production mêlant la danse et le chant sur un rythme de "soul". Même si ces "stepettes" nous rappellent d'avantage celle de la Girandole que les danses de Michael Jackson, le public a quand même applaudi le numéro. Mais pour que cette portion de spectacle fasse davantage d'éclats, la voix haute du jeune Keith aurait avantage à être amplifiée. Keith est vraiment à son aise sur une scène et pourrait avoir un avenir prometteur comme comédien s'il arrive à projeter et à placer sa voix.

En définitive tous les rôles de cette pièce sont bien rendus... à un détail près: la tragédienne grecque, jouée par Ginette Tremblay, bouge trop et de façon imprécise. Ceci enlève de la définition à son personnage et ça finit par agacer.

La mise en scène pour sa part (toujours l'oeuvre de Pierre Bokor) est tout à fait classique et plutôt honnête. Sans prendre de risque, M. Bokor et ses comédiens ont réussi à nous divertir.

J'espère qu'il en sera de même en Europe où la troupe du T.F.E. présentera maintenant cette production de l'Ouest canadien... Là où vivent les buffalos, les cowboys et les indiens pensent-on là bas.

Merde aux auteurs!

Texte écrit avec la collaboration de Chantal Bock



Keith Adams: un avenir de comédien prometteur.



Lucien Larose et Geneviève Forget dans la pièce "Le Piqueur de sycomores".



Convocation

Boîte à Popicos Theatre Society a le plaisir de convoquer tous ses membres, ainsi que toutes les personnes intéressées aux activités de Boîte à Popicos et qui désirent devenir membres, à assister à

L'Assemblée annuelle

qui aura lieu au

Théâtre Popicos
8520, 91e rue
Edmonton

**Le dimanche 2 novembre 1986
à 15h00**

Votre présence est très importante afin de permettre à la Boîte à Popicos de continuer à offrir à notre communauté des services et des activités de qualité qui sauront répondre à nos attentes et nos besoins.

Toute personne intéressée à une implication plus directe à Boîte à Popicos Theatre Society, qui désire se joindre au Bureau de direction pour l'année 1986-87, est priée d'entrer en communication avec Madame Johanne Beauchamp-Cornellier, responsable des candidatures, en s'adressant aux bureaux de Boîte à Popicos au 469-7193.

Si vous croyez à Popicos, joignez-vous à nous!

Raymond Deslauriers
Président

HÔPITAL GÉNÉRAL D'INUVIK DIRECTEUR(E) DU SERVICE DE SOINS INFIRMIERS

L'Hôpital général d'Inuvik, Inuvik (Territoires du Nord-Ouest), est à la recherche d'un(e) directeur(e) du service de soins infirmiers. L'Hôpital est un établissement de traitement actif doté de 45 lits et situé dans une localité en bordure du fleuve MacKenzie.

La ou le titulaire administrera l'ensemble du service de soins infirmiers de l'hôpital, y compris la mise sur pied et le maintien de communications efficaces entre le service de soins infirmiers, les professionnels de la santé, les patients, les familles et les autres visiteurs de l'hôpital. La(le) titulaire devra en outre assurer une liaison étroite avec la collectivité. La préférence sera accordée aux candidates et candidats détenant une maîtrise dans un domaine lié à la santé.

Titres et qualités: détenir une autorisation acceptable, un baccalauréat en soins infirmiers d'une université canadienne ou d'un établissement équivalent reconnu ou un diplôme universitaire dans une spécialité s'appliquant aux fonctions du poste. De l'expérience en administration d'un service de soins infirmiers ou en supervision d'infirmières est en outre requise. La connaissance de l'anglais est essentielle pour le poste.

Outre l'hébergement subventionné, la prime d'éloignement et les frais de réinstallation, le poste prévoit une échelle de traitement de 32 883 \$ à 41 713.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

Agent de dotation en personnel
Santé et Bien-être social Canada
Région des Territoires du Nord-Ouest
Service de sac postal no 7777
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2R3

Santé et Bien-être social Canada offre des chances égales d'emploi à tous.

This information is available in English at the address above.



Santé et Bien-être social
Canada

Health and Welfare
Canada

Canada

• À Calgary

LE SCOUTISME FAIT SON ENTRÉE

PIERRE GRANGER

CALGARY - Le scoutisme catholique et de langue française est enfin lancé dans notre ville. Lorraine Brisson, Sylvie Pomerleau, Guy Robin et Benoît Leclerc ont fondé des groupes de Castors (7-8-9- ans, mixtes), de Jeannettes (10-11-12 ans, filles qui deviendront plus tard des Guides), et de Louveteaux (10-11-12 ans, garçons qui deviendront des Scouts). Les trois groupes se réunissent dans le sous-sol de l'église Sainte-Famille les jeudis soirs de 18h30 à 20h00.

Tous les enfants de 7 à 12 ans sont invités à se joindre à ce mouvement qui a définitivement fait ses preuves. Le scoutisme vise avant tout à former des gens sociables, serviables et débrouillards. En termes officiels, "Conjointement avec les parents, l'Église et l'École, le scoutisme contribue au développement du caractère pour former de bons citoyens; il enseigne la servabilité et le travail en équipe; il habitue le jeune à être "toujours prêt" à aider sa communauté."

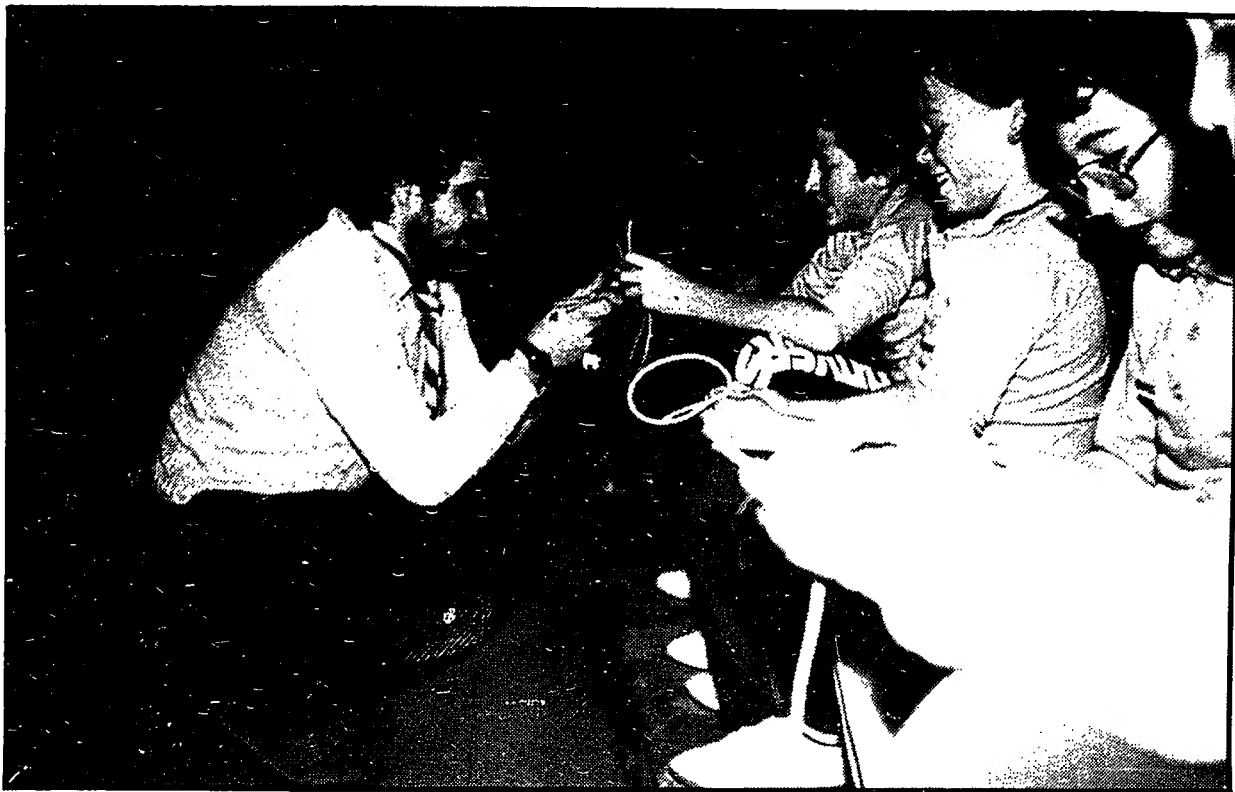
Les trois groupes comptent en tout une vingtaine d'enfants, mais les responsables en attendaient plus. Ils espèrent donc que les parents vont donner à leurs enfants la possibilité de se joindre au mouvement. Pour faciliter les choses, des familles vivant dans le même voisinage pourraient peut-être s'entendre pour conduire les enfants à Sainte-Famille à tour de rôle.

En plus d'un moyen de formation par le jeu, donc non stressant, il s'agit aussi d'à peu près la seule activité de loisir en français pour les jeunes de cet âge à Calgary. C'est un autre avantage à considérer. Les jeu-

nes francophones y formeront certainement des amitiés qui dureront toute la vie.

Les quatre moniteurs sont tous allés suivre un cours de formation à Edmonton dernièrement - des experts étaient venus de Montréal pour l'occasion - et ils iront dans quelque temps participer à une autre fin de semaine de formation à Bonnyville. Ils sont confiants et ont bien l'intention de fonder des troupes solides par où passeront des centaines de jeunes au cours des années.

Une des choses qui leur manque le plus en ce moment est un conseil de parents pour s'occuper des questions administratives. Encore une fois, il faut faire appel aux bonnes volontés et susciter des bénévoles.



Guy Robin et quelques Louveteaux



"Le scoutisme vise avant tout à former des gens sociables, serviables et débrouillards"

N'attendez pas d'avoir beaucoup de temps libre sur les bras pour aller offrir vos services. Ce sont précisément les personnes occupées qui trou-

vent toujours le temps d'en faire plus. Alors si vous pensez pouvoir être utile, allez trouver les responsables qui vous donneront plus de renseignements.

Offre d'emplois

Vendeurs (ses) d'annonces

dans toutes les régions francophones de l'Alberta

Le Franco est à la recherche de vendeurs (ses) d'annonces pour le journal.

Qualités requises

- personnalité avenante
- honnête et consciencieux
- bilingue
- avoir son propre moyen de transport
- expérience dans la vente préférable

Conditions

- commission
- "Ce travail se prête bien pour quelqu'un qui cherche à augmenter ses revenus"
- travail à plein temps ou à temps partiel

Les candidats (es) intéressés(es) doivent faire parvenir leur curriculum vitae.

Le Franco
10008 - 109e rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

SOIRÉE MASQUÉE

Le comité socio-culturel de l'ACFA régionale de St-Paul vous invite à venir vous amuser lors de sa soirée masquée le vendredi 31 octobre 9 p.m. au Centre culturel. Les billets sont de 5.00\$ seulement et seront à 6.00\$ si vous les achetez à la porte. Vous pouvez vous les procurer au Centre culturel et au bureau d'assurance V.B. Déguisez-vous... on vous attend!



"... vous laisse sans le souffle..."
Le Monde
"... Conceptuellement brillant..."
The Globe and Mail

Une compagnie de spectacle multi-média de Montréal

Une présentation seulement

Une présentation du théâtre SUB en coopération avec

MONTANARO DANCE

PRÉSENTÉ PAR
EAST

dimanche 27 octobre 1986
Billet 5.00\$ / 6.00\$

Albergo 2011

L'ASSOCIATION; 60 ANS D'HISTOIRE EN 60 MINUTES !

JEAN GAUTHIER

L'Association est le titre du documentaire qui a été présenté sur les ondes de Radio-Canada Alberta, le mardi soir 21 octobre à 21h00. D'une durée d'une heure ce documentaire traitait des 60 ans d'histoire de l'Association canadienne-française de l'Alberta. La réalisation de ce documentaire, une co-production de Radio-Canada et de l'A.C.F.A. a impliqué une cinquantaine de personnes, beaucoup de recherches, d'entrevues et ce dans un laps de temps relativement court.

La réalisation

Dans le cadre du 60e anniversaire de l'A.C.F.A., le comité historique de cet organisme a voulu souligner l'événement en préparant un document écrit et un document vidéo. Paul Dumaine (directeur de Radio-Canada en Alberta) ayant entendu parlé du projet vidéo de l'A.C.F.A. et connaissant la complexité d'un tel projet a offert l'aide de Radio-Canada. Le comité historique de l'A.C.F.A. a accepté l'aide de Radio-Canada. Le documentaire relatant les 60 ans d'histoire de l'A.C.F.A. allait être une co-production. Cette dernière allait permettre d'une part à l'A.C.F.A. d'avoir une participation financière et une participation à la planification et au contenu du documentaire et d'autre part à Radio-Canada d'avoir une participation à la réalisation technique, au financement et un droit éditorial quant au contenu final du documentaire.

Les personnes qui ont travaillé de pair à la réalisation du contenu du documentaire ont été pour le comité historique de l'A.C.F.A.: Claude Roberto (archiviste), Gratien Allaire (historien) et Raymond Lantagne (agent de développement pour la régionale de l'ACFA de St-Paul) et pour Radio-Canada; Julia Sargeant (réalisatrice), Bernadette Bérubé (script-assistante) et l'équipe technique (presqu'entièrement formée de francophones). Une équipe de chercheurs impliquée dans les préparatifs du 60e anniversaire de l'A.C.F.A. a aussi participé à la réalisation du documentaire l'Association.

C'est en avril dernier, qu'ont débuté les préparatifs en vue de la réalisation du documentaire l'Association. Dans un premier temps, le comité historique de l'A.C.F.A. et Radio-Canada ont consacré leurs énergies à définir le contenu de l'émission compte-tenu des besoins spécifiques de chacun. Un tel travail de collaboration a nécessité de longues mais fructueuses heures de travail. Dans un second temps, les tournages et les entrevues de personnes ressources ont débuté en juin à Edmonton et Calgary mais, c'est vraiment à la fin de juillet que le gros du travail s'est effectué en ce sens. L'équipe de tournage de Radio-Canada est allée dans les régions de Saint-Paul et de Rivière-la-Paix (Saint-Isidore, Marie-Reine, Falher, et McLennan). Faute de temps et de fonds suffisants, toutes les

régions de l'Alberta n'ont pas été visitées. La réalisatrice du documentaire, Julia Sargeant mentionnait que les personnes interviewées les ont accueilli chaleureusement. (sic)

Le tournage a duré entre 3 semaines et un mois. À la mi-septembre le documentaire était prêt. La réalisation de cette co-production de l'A.C.F.A. et de Radio-Canada aura donc demandé 6 mois et demi de travail.

Le contenu

Le documentaire l'Association a offert une chronologie des principales étapes de l'histoire de l'A.C.F.A. Ces étapes traitées sous forme de thèmes dans le documentaire étaient; les débuts et personnages clés de l'A.C.F.A., l'éducation, le mouvement coopératif, la colonisation de l'après-guerre, l'époque contemporaine du Rapport Laurendeau-Dunton (1968) et de la nouvelle Constitution canadienne (1982). La réalisatrice du

documentaire, Julia Sargeant me confiait en entrevue que les thèmes avaient été choisis afin de rejoindre les gens, de leur montrer les expériences collectives des Franco-Albertains et d'évoquer les mémoires et les sentiments qui nous rejoignent comme peuple. (sic)

Le documentaire de l'Association était aussi composé de parties dramatiques. Les textes de ces dramatiques ont été écrits par Guy Pariseau. Ce dernier en plus d'être le narrateur du documentaire a joué le rôle du docteur Beauchemin et Christine Bérubé (âgée de 8 ans de Beaumont) dans le rôle d'une jeune écolière. Les dramatisations à cause des décors, des costumes, des maquillages et des répétitions des acteurs ont nécessité à elles, seules, une semaine de tournage. Le tournage des dramatiques a eu lieu au Fort Edmonton.

Bref, le documentaire l'Asso-



M. Paul Dumaine, directeur de Radio-Canada (Alberta) en compagnie de la présidente de l'ACFA provinciale Mme Myriam Laberge

ciation avant d'être présenté pour la première fois mardi soir le 21 octobre au canal français de Radio-Canada a demandé

passablement de travail. L'histoire franco-albertaine compte maintenant une nouvelle acquisition; l'Association.

AIGUISEZ VOS TALENTS DE GESTIONNAIRE

BFD

Les programmes de formation en gestion de la BFD aident les gens d'affaires à devenir plus efficaces.

La BFD vous propose un large éventail de programmes à prix raisonnables.

Séminaires de gestion

Ces séminaires s'adressent aux gens d'affaires qui manquent de temps pour aller chercher les renseignements dont ils auraient besoin. D'une durée d'une journée ou d'une demi-journée, ces séminaires fournissent une mine de renseignements pratiques, que vous pourrez mettre en application immédiatement. Ces séminaires sont donnés par des animateurs expérimentés, qui demeurent disponibles pour répondre à vos questions et fournir un service après-séminaire gratuit. Vous avez le choix de plus de 20 sujets, qui touchent aux principes de base de la gestion, du personnel, des finances et du marketing.

Cours de gestion des affaires

27 cours conçus par la BFD et donnés le soir en 10 sessions de 3 heures chacune, dans les cégeps au Québec et les collèges à travers le pays. Ces cours traitent en profondeur

divers sujets d'intérêt pour les gens d'affaires, en mettant l'accent sur les discussions et les possibilités d'application dans la vie courante. Apprenez Comment lancer une petite entreprise ou choisissez un cours pratique sur la publicité, l'informatique, la tenue de livres ou la vente.

Cliniques vidéo

Chacune de nos 9 vidéo-cassettes vous explique un sujet important pour les affaires. Le cahier d'exercices que vous recevrez vous permettra de réviser l'information, quand le besoin s'en fera sentir.

Les programmes de formation en gestion de la BFD, ont solidement confirmé la Banque comme un des plus importants fournisseurs de matériel de formation pour les entreprises canadiennes indépendantes. L'an dernier, plus de 60 000 hommes et femmes d'affaires ont profité de ces programmes.

Contactez votre succursale de la BFD pour obtenir une brochure GRATUITE, qui vous donne plus de renseignements, ou téléphonez sans frais au: 1-800-361-2126 en C.-B.: 112-800-361-2126

The Bank offers its services in both official languages.

ON APPUIE VOTRE ENTREPRISE



Banque fédérale de développement Federal Business Development Bank

Canada

L'Association canadienne-française de l'Alberta est à la recherche d'un(e) adjoint(e) à l'administration Secteur de la comptabilité

Responsabilités:

Sous la supervision du directeur général, il/elle sera responsable du système de comptabilité de l'Association: Etats financiers, comptes payables et recevables, service de payes, dépôts, préparation des budgets et mouvement de l'encaisse, etc... Il/elle sera également responsable du Bureau du personnel: dossiers du personnel, bénéfices marginaux, etc...

Qualifications requises:

- Diplôme collégial ou universitaire de préférence
- Bilingue (français et anglais)
- Connaissance de l'informatique
- Minimum de 2 ans d'expérience

Salaire:

20,000\$ par année plus avantages sociaux

Entrée en fonction:

17 novembre

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 31 octobre 1986 à

M. Denis Tardif, directeur général

A.C.F.A. provinciale

10008 -109e rue, suite 203

Edmonton, Alberta, T5J 1M4



Offre d'emploi Directeur(trice) du développement communautaire

L'Association canadienne-française de l'Alberta, l'association porte-parole des Franco-Albertains et des Franco-Albertaines, est à la recherche d'un directeur(trice) du développement communautaire.

Fonctions: Sous l'autorité du Directeur général, le directeur ou la directrice du développement communautaire devra travailler à l'identification des priorités de la francophonie albertaine et de chacune des régionales; il/elle devra assurer la planification du développement communautaire pour l'ensemble de la francophonie albertaine et pour chacune des régionales de l'Association; il/elle devra donc agir comme personne-ressource pour préparer les planifications des régionales et pour leur mise à exécution. Il/elle sera en outre responsable d'assurer la formation permanente des bénévoles et des agents de développement de l'Association.

Exigences: Connaissance du milieu francophone minoritaire; formation et expérience en développement communautaire; connaissances et expérience en planification et en programmation; habileté à travailler avec des bénévoles et en équipe; expérience en la langue anglaise; disponibilité pour travailler en régions, ainsi qu'en soirées et durant les fins de semaine; connaissance des rouages gouvernementaux provinciaux et fédéraux; initiative.

Rémunération: À négocier

Entrée en fonction: Début décembre

Faire parvenir un curriculum vitae et le nom de trois répondants avant le 1 novembre 1986 à

M. Denis Tardif, directeur général

Association canadienne-française d'Alberta

203, 10008 -109 rue

Edmonton, Alberta, T5J 1M4



• Les "ex" de Saint-Jean se retrouvent

OÙ ÉTIEZ-VOUS EN 1929 PENDANT QUE NOUS PIQUIONS DES POMMES ?

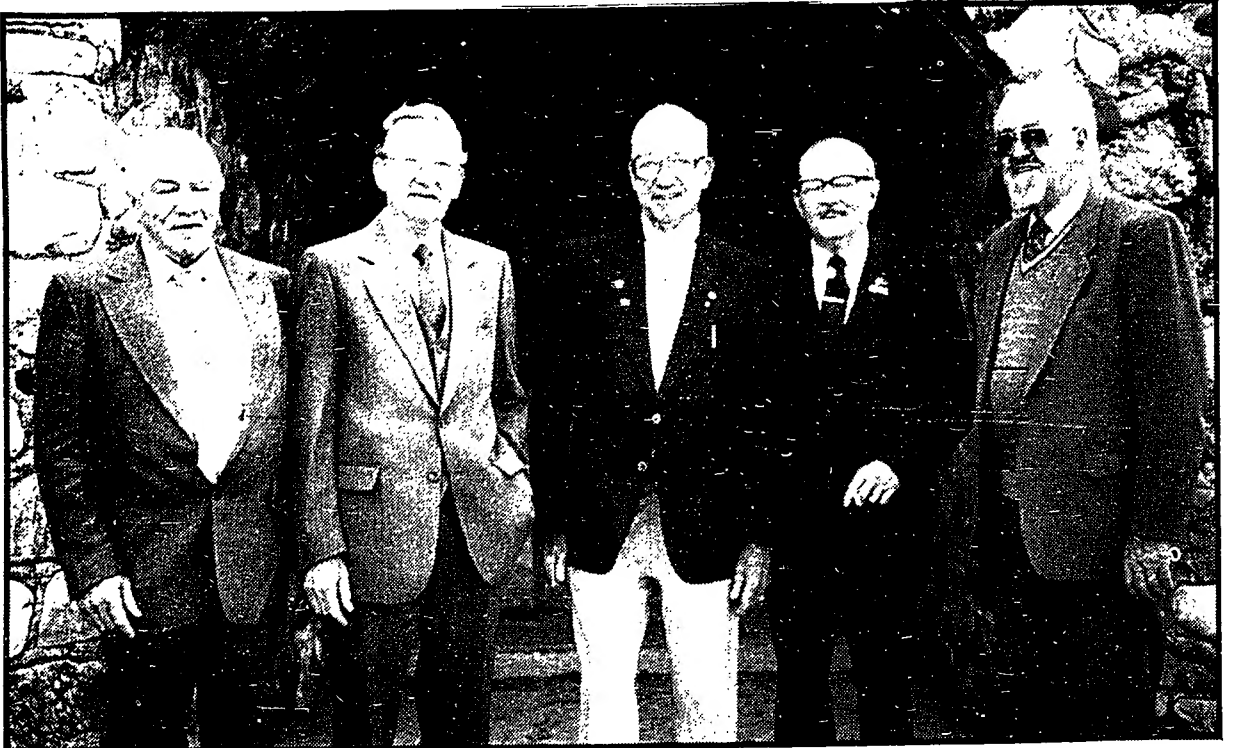
YVES LAVERTU

EDMONTON - "Les années au Juniorat Saint-Jean, ce sont les plus belles années de ma vie!"

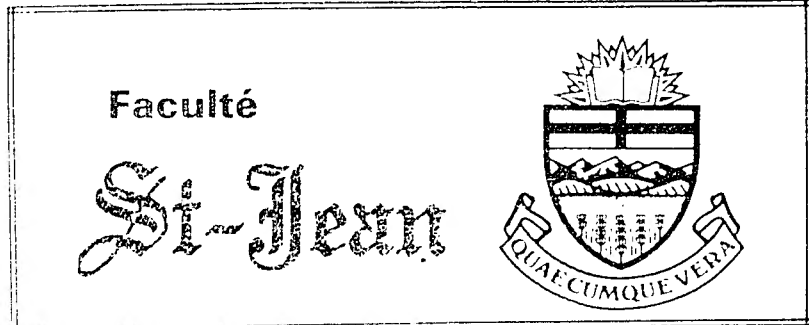
À 70 ans, Aimé Van Brabant sait de quoi il parle lorsqu'il regarde derrière lui. Le Juniorat Saint-Jean devenu par la suite Collège et enfin Faculté reprend encore vie lorsque celui-ci revoit des visages qui

Duhaime 72 ans et Bernadin Gagnon 70 ans.

Ils formaient le bataillon des "plus jeunes" lorsque le 19 octobre dernier ils se sont retrouvés à la Faculté Saint-Jean d'Edmonton. Autour d'eux, un petit noyau d'anciennes et d'anciens de tout âge était venu renouer avec une tradition de retrouvailles qui s'était peu à peu perdue avec les



De gauche à droite: Aimé Van Brabant, Bernadin Gagnon, Père Antonio Duhaime, Aimé Tetreault et Jacques Baril.



avaient 14-15 ans à l'époque et qui en ont aujourd'hui 70, 71 ou 72 ans.

Ces visages; ils se nomment Jacques Baril 71 ans, Aimé Tetreault 71 ans, Antonio

années.

Même après 50 années de distance, les cinq septuagénaires se souviennent du temps où il n'en coûtait que \$15.00 par mois pour être nourri, logé et éduqué



Une soixantaine de personnes en tout (anciens et membres de leur famille compris) sont venues renouer avec la tradition de l'Amicale Saint-Jean dimanche le 19 octobre à Edmonton.

au Juniorat, grec et latin compris.

Ils se rappellent des vols de pommes, des randonnées de patinage dans le ravin, du temps où ils fumaient en cachette, des sorties une fois par mois...

Comment oublier la fois par exemple où Aimé Van Brabant perdit sa "job" de sacristain lorsque les Pères découvrirent qu'il refilait le vin de messe à Jacques Baril?

Comment ne pas se rappeler des stratégies utilisées par Aimé Tetreault pour recevoir les lettres de sa blonde alors que les filles ne pouvaient écrire et que les lettres étaient toutes lues auparavant par les Pères, passées à la loupe...

Et surtout comment oublier

les nombreux religieux; qu'ils s'appellent Père Routhier, Père Paradis, Père Forcade etc? L'un de ces religieux, le Frère Antoine Kowalczyk est gravé au marbre dans la mémoire de plusieurs. Le Polonais d'origine, lorsqu'il affilait les patins des étudiants ne voulait pas qu'on lui dise merci mais plutôt que ses "clients" récitent un ave. C'est ce même Frère qui bâtit la grotte derrière la Faculté et qui a été dernièrement rénovée.

Les quelques anciennes et anciens présents auront l'occasion de se réunir à nouveau l'an prochain puisque M. Frank MacMahon et un petit groupe de volontaires s'affaireront à dénicher les "porté(e)s disparue(e)s" et les invités au prochain rendez-vous.

Canada Mortgage and Housing Corporation
Société canadienne d'hypothèques et de logement

Rédacteur(trice)/Journaliste

L'hebdo fransaskois **L'EAU VIVE** est à la recherche d'un(e) rédacteur(trice)/journaliste.

Qualifications requises:

- bonnes connaissances de l'opération et de l'administration d'un hebdomadaire;
- un diplôme en journalisme d'une institution reconnue ou une expérience pertinente dans le domaine journalistique;
- une excellente maîtrise du français parlé et écrit;
- une bonne maîtrise de l'anglais serait utile;
- une voiture pour déplacements en province souhaitable;
- disponibilité pour travail en soirée et fin de semaine.

Salaire:

- négociable

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

M. Albert Dubé
Directeur général
LES PUBLICATIONS FRANSASKOISES LTÉE
2606, rue Central
Régina, Saskatchewan
S4N 2N9

Tél.: (306) 347-0481

Date-limite du concours:

- samedi 8 novembre 1986

UN PLACEMENT DE 10 000 \$
QUI VAUT MAINTENANT

1133 684 \$

C'EST ÇA LA CROISSANCE!... LA

**CROISSANCE
TEMPLETON**

C'est la pure vérité! Les investisseurs de Templeton ont obtenu une croissance de 1133 684 \$ en 10 ans. C'est la croissance qui vous permet de doubler votre argent en 10 ans. C'est la croissance qui vous permet de doubler votre argent en 10 ans. C'est la croissance qui vous permet de doubler votre argent en 10 ans.



Brochure gratuite

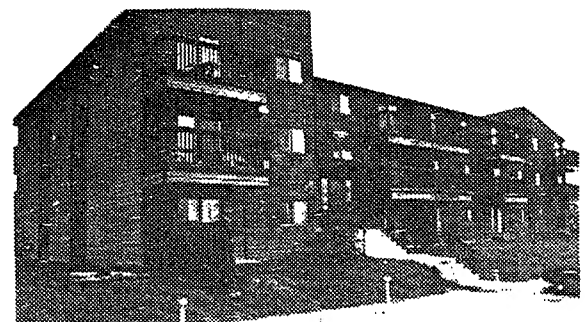
Templeton...Ça veut tout dire!



REGAL CAPITAL PLANNERS LTD
Paul Vaillancourt

North Rim Square
#201, 10720 - 113 rue
Edmonton, Alberta T5H 3H8
(403) 429-1575

PROPRIÉTÉ IMMOBILIÈRE À VENDRE



Edson Apartments
1221A et 1221B
Westhaven Dr.
Edson (Alberta)

Inscrite à:
1 760 000 \$

- Abri fiscal
- 2 immeubles
- 58 logements
- Lave vaisselle dans chaque logement
- Un acompte au montant de 264 000 \$ sera requis, de l'acheteur qualifié

Pour toute question concernant la vente de cette propriété, veuillez vous adresser aux agents immobiliers du SI.

Question habitation,
comptez sur nous

SCHL

Francophonie Jeunesse de l'Alberta est à la recherche d'un(e)

Secrétaire

Tâches:

- Recevoir, répondre et/ou acheminer les appels téléphoniques
- Responsable du courrier (entrée et sortie)
- Faire le classement des documents
- Dactylographier textes, notes, etc...
- Responsable de certains dossiers de l'association
- Responsable du service de photocopie
- Toutes autres tâches qui lui seront remises par le comité exécutif de l'association et/ou du directeur général de FJA

Qualifications requises:

- Être bilingue (français, anglais)
- Pouvoir dactylographier 40 mots/minute
- Avoir de l'initiative et de l'autonomie
- Avoir du tact et de la discrétion
- Avoir de l'entregent
- Être prêt(e) à travailler certains soirs et/ou certaines fins de semaine
- Aimer travailler avec des jeunes de 14 à 30 ans
- Connaissance du traitement de texte un atout

Salaire:

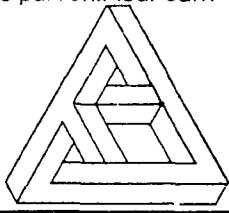
À négocier

Entrée en fonction:

Le 20 novembre 1986

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 5 novembre 1986 à:

M. Edmon Laplante, directeur général
Francophonie Jeunesse de l'Alberta
#200, 8925 82 avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2



Francophonie Jeunesse de l'Alberta est à la recherche de 5 employé-e-s

Secrétaire de projet

Tâches:

- Recevoir, répondre et/ou acheminer les appels téléphoniques du projet d'Emploi et Immigration
- Responsable du courrier du projet (entrée et sortie)
- Établir un système de classement pour le projet
- Dactylographier tous les documents pertinents au projet
- Toute photocopie pour le projet
- Responsable de la tenue des livres pour le projet
- Toutes autres tâches qui lui seront remises par le directeur du projet

3 animateurs en région

Tâches:

- Responsable à voir à ce que la tenue des livres soit complète
- Assister aux réunions et aux sessions de formation en région
- Promouvoir les buts et objectifs de FJA

Qualifications requises pour les cinq postes:

- Être bilingue (français, anglais)
- Pouvoir dactylographier 40 mots/minutes (pour le poste de secrétaire)
- Posséder une très bonne connaissance du français écrit (pour le poste de secrétaire)
- Avoir du tact et de la discrétion
- Avoir de l'initiative et de l'autonomie
- Avoir de l'entregent
- Être prêt(e) à travailler certains soirs et/ou certaines fins de semaine
- Aimer travailler avec des jeunes de 14 à 30 ans

Salaires:

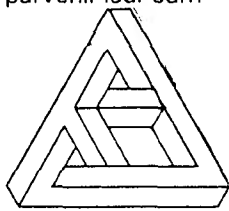
À négocier

Période d'emploi

Débutant le 8 décembre pour une période de 30 semaines.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 5 novembre 1986 à:

M. Edmond Laplante, directeur général
Francophonie Jeunesse de l'Alberta
#200, 8925 82 avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2



N.D.L.R. Cette publicité a été rendue possible grâce à une subvention du Secrétariat d'État du Canada.

FÊTONS LA FLAMME



COLLECTIONNEZ LES VERRES SOULIGNANT LE RELAIS DU FLAMBEAU OLYMPIQUE.

C'est un Canada rayonnant de fierté qui célébrera l'arrivée du flambeau olympique à Calgary, en Alberta, le samedi 13 février 1988, pour l'ouverture officielle des XV^e Jeux olympiques d'hiver. Le flambeau aura alors traversé le Canada et parcouru 15 000 km en 88 jours.

Pour souligner le passage du flambeau olympique dans tout le Canada, Petro-Canada, commanditaire et organisateur de l'événement, vous propose ces verres très spéciaux, ornés du symbole flamboyant en or 22 carats. Sur présentation d'un bon et à l'achat d'au moins 25 litres de carburant, vous pourrez vous procurer un verre pour seulement 50 ¢. Quant au bonprime, il vous permet d'obtenir un verre sans frais, à l'achat d'au moins 25 litres de carburant.

En profitant de cette offre exceptionnelle, vous aiderez les athlètes amateurs du Canada. En effet, chaque fois que vous achèterez un des verres de cette collection, Petro-Canada versera 5 ¢ à un fonds spécial pour venir en aide aux athlètes amateurs canadiens et futurs athlètes olympiques.

Offre valable dans toutes les stations Petro-Canada participantes au pays et dans les stations Gulf participantes de l'Ontario et des provinces de l'Ouest.



Commanditaire et
organisateur du Relais
du flambeau olympique

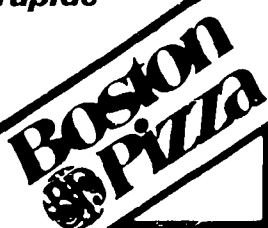
© Marque officielle de l'Association olympique canadienne 1974-1986
© Official Mark of the Canadian Olympic Association 1974-1986



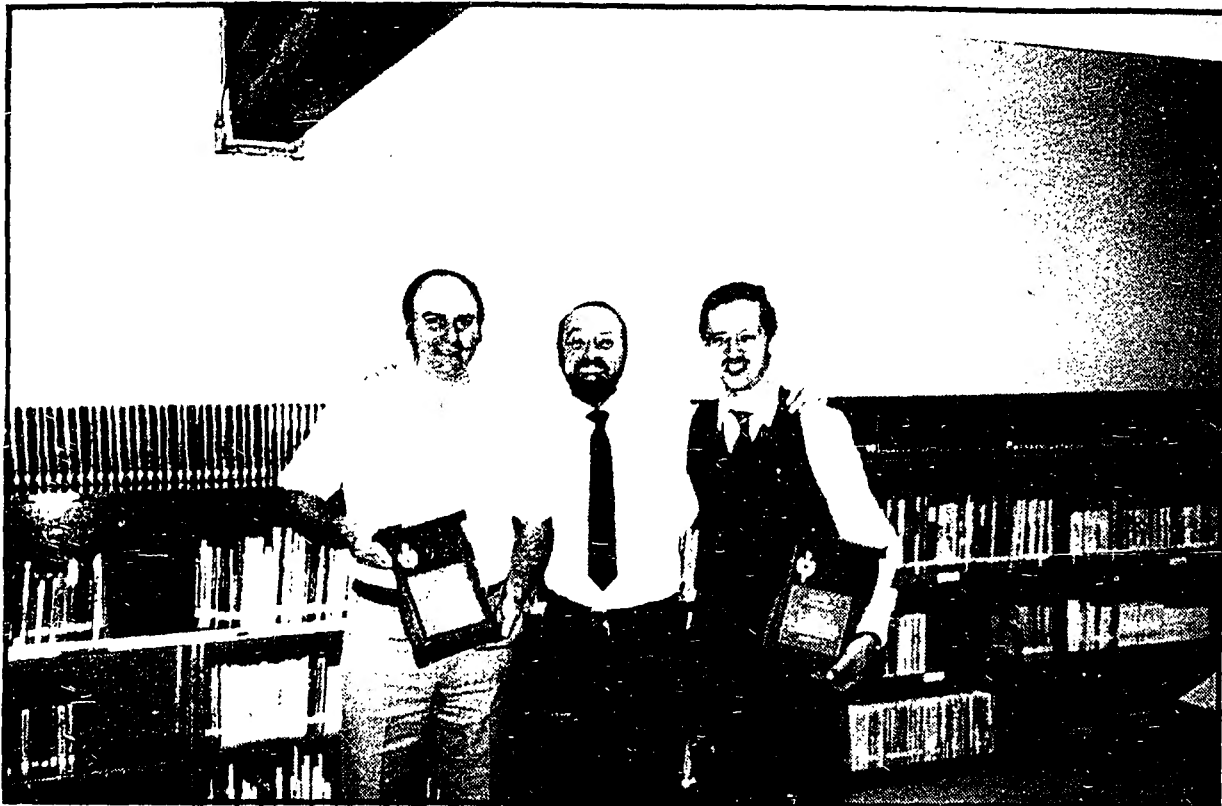
Service courtois et rapide

**15648 Stony Plain Road
484-0042**

Richard Arès



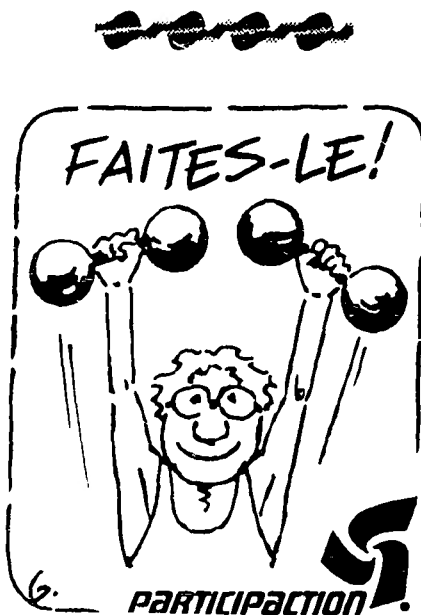
ARCAND ET HEBERT QUITTENT HIGH PRAIRIE



LIONEL RÉMILLARD

De gauche à droite: Lionel Arcand, Dennis York, Donat Hébert.

Au centre, le conseiller scolaire Dennis York qui vient de présenter une plaque à ses collègues MM. Lionel Arcand et Donald Hébert qui quittent High Prairie. Ces derniers ont été mutés à Edmonton et Grande Prairie par le ministère des Services sociaux. M. Hébert était le président de la commission des écoles catholiques de High Prairie. Un vin fromage avait été organisé pour manifester l'appréciation des parents, professeurs et la communauté catholique de High Prairie.



Société canadienne d'hypothèques et de logement Canada Mortgage and Housing Corporation

PROPRIÉTÉ IMMOBILIÈRE À VENDRE



Pinetree Manor
610 - 3rd Avenue
Fox Creek (Alberta)

Inscrite à:
443 500 \$

- Immeuble d'appartements de 3 étages
- 24 logements
- 3 laveuses et 3 sècheuses

Pour toute question concernant la vente de cette propriété, veuillez vous adresser aux agents immobiliers du SI.

Question habitation, comptez sur nous SCHL

École J.H. Picard

La section des arts dramatiques est à la recherche de textes français (courtes pièces, monologues, dialogues, etc).

Communiquez avec:

M Gilles Denis
Tél 433-4251
7055 - 99 rue
Edmonton, Alberta
T6C 3R4

Société canadienne d'hypothèques et de logement Canada Mortgage and Housing Corporation

PROPRIÉTÉ IMMOBILIÈRE À VENDRE



Lamont
Apartments
4802-50th Street
Lamont (Alberta)

Inscrite à:
178 900 \$

- Immeuble d'appartements de 3 étages
- 12 logements
- Achèves en 1978
- Balcons ou patios
- Laveuse et sècheuse
- Abri fiscal

Pour toute question concernant la vente de cette propriété, veuillez vous adresser aux agents immobiliers du SI.

Question habitation, comptez sur nous SCHL

ACCORDEUR DE PIANOS
11309 - 125e rue, Edmonton, Alberta, T5M 0M8
Téléphone: (403) 454-5733
Déry Piano Service
J.A. Déry R.T.T. Denis Busque R.T.T.

CARTES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES

Pour tous vos besoins en assurance
personnel-commercial-vie-invalidité
Ron Poirier, m.ed., président
 Academy Insurance
827F - 82 avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2 Domicile: 465-3455
Bureau: 468-2435

DR. COLETTE M. BOILEAU
DENTISTE
9634 - 142e rue
Centre d'Achat Crestwood
Edmonton (Alberta)
Téléphone: 455-2389

Benoiton & Associés Ltée
Comptabilité - Impôt
C.P. 8601, Station L
Edmonton, Alta T6C 4J4 Tél: 469-9694
Grande Prairie, #400, 9835 - 101 ave. Tél: 532-3587
Dawson Creek, C.B. #19, 1405 - 102 ave. Tél: 782-2840

DUROCHER, MACCAGNO,
MANNING & SIMPSON
avocats et notaires
suite 801, Esso Tower
10060 avenue Jasper
Edmonton, Alberta Tél: 420-6850 T5J 3R8

"Cadrin Denture Clinic"
Bernard Cadrin
Edifice G.B., 9562 - 82e avenue
Entrée ouest, plancher principal
Bur: 439-6189 Rés: 465-3533

PAUL J. LORIEAU
Tél.: 439-5094
OPTICAL
PRESCRIPTION
Collège Plaza,
8217 - 112e Rue

DR. R. D. BREault
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105e rue, Tél: 439-3797

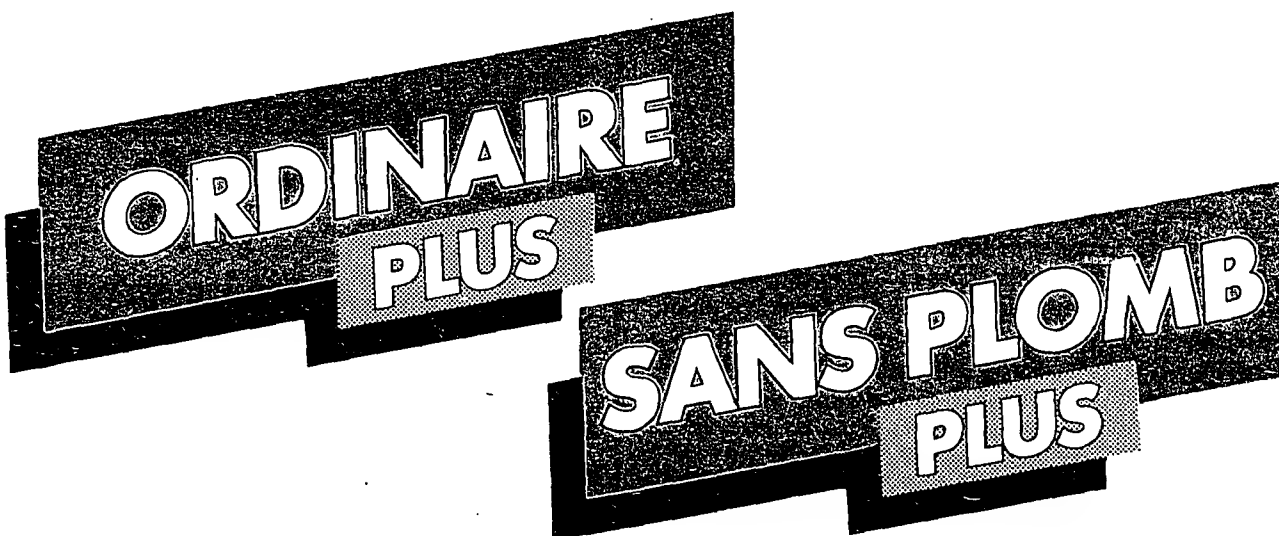
Léo Ayotte Raymond Piché
Ayotte Piché Insurance
Services Ltd.
Assurances, commerciale, automobile, maisons, vie.
Téléphone: 422-2912
202. 10008 - 109 rue, Edmonton, Alberta T5J 1M4

R.G. (Guy) OUELLETTE
Directeur des ventes (Nouvelles voitures)
104 ave & 120 rue
Edmonton (Alberta) **TÉL.: 488-4881**
CROSSTOWN

PETRO-CANADA VOUS OFFRE PLUS À CHAQUE POMPE.



AUTRE AMÉLIORATION



*Marque de commerce de la Corporation Gulf Canada, utilisée par l'usager inscrit Petro-Canada Inc.

NOUS AVONS D'ABORD
MIS SUR LE
MARCHÉ



UN CARBURANT
QUI NETTOIE TOUT LE
SYSTÈME D'ADMISSION.

Le NOUVEAU N° 1, super sans plomb de Petro-Canada, nettoie tout le système d'admission et permet aux moteurs complexes d'aujourd'hui d'offrir le rendement pour lequel ils ont été conçus.

ET VOICI DEUX
NOUVEAUX
CARBURANTS QUI
NETTOIENT LES
CARBURATEURS ET
LES INJECTEURS :



Le sans plomb Plus et l'ordinaire Plus nettoient les carburateurs et les injecteurs et gardent le système d'admission propre.

DE MEILLEURS
CARBURANTS POUR
LES AUTOMOBILISTES
CANADIENS.

Quel que soit le carburant que vous choisissiez, son utilisation régulière améliorera le rendement du moteur, réduira les frais d'entretien et contribuera à la protection de l'environnement grâce à une réduction des gaz d'échappement.



PETRO-CANADA®

ça nous appartient!

® Marque de commerce de Petro-Canada Inc. Trademark

"euréka, j'ai trouvé!"

PEINTURE ET ARCHITECTURE

Voici quelques peintres et architectes qui ont marqué leur époque. Tentez de les identifier.

1. Peintre flamand (1577-1640). Il mena une carrière de diplomate. Ses peintures sont caractérisées par le dynamisme, les effets grandioses, le mouvement, ce qui s'accordait à l'idéologie de la Contre-Réforme.

2. Maître incontesté de la peinture vénitienne durant toute sa vie (1490-1576), son oeuvre est étendue, variée et influencée par plusieurs maîtres. Il est l'auteur de: Flore, la Vénus d'Urbino...

3. Architecte, urbaniste, théoricien et peintre français d'origine suisse (1887-1965). Il eut le souci de renouveler l'architecture en fonction de la vie sociale et d'utiliser des volumes simples qui tendent à l'interpénétration des espaces.

4. Peintre français (1881-1955). Après avoir pratiqué le cubisme, il s'orienta vers un art inspiré par les aspects techniques et populaires de la vie moderne. Il s'intéressa à la décoration monumentale.

5. Peintre espagnol d'origine grecque. Son style est caractérisé par l'allongement des figures, l'étrangeté de l'éclairage, l'irréalité de la composition, qui traduisent une exaltation mystique. Avec Velazquez et Goya, il domine la peinture es-

pagnole.

RÉPONSES

5. Le Greco.
4. Fernand Léger
3. Le Corbusier
2. Le Titien
1. Rubens

PEINTURE ET ARCHITECTURE

SPORTS

Nommez:
1. Celui qui a joué le plus grand nombre de parties des étoiles de la LNH.



No. 1

Appel d'Offres



Dans sa capacité d'agent pour la Société canadienne des postes, Travaux Publics Canada recevra les soumissions cachetées pour la location des locaux ci-après mentionnés, adressées au Chef, politique de contrat et administration, Travaux Publics Canada, région de l'ouest, pièce 200 - 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5K 2J8, Tél.: (403) 420-3213, seront reçues jusqu'à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles de Travaux Publics Canada à la même adresse.

Projet 27-86

**Location pour - Bureaux/Locaux de manutention
Société des postes Canada
St. Albert, Alberta**

Des accommodations bureau/manutention à être utilisées comme dépôts pour les facteurs comprenant approximativement 368.2 mètre carré d'espace utilisable (3964 S.F.) au rez-de-chaussée sont recherchées à St. Albert et doivent être disponibles pas plus tard que le 31 mars 1987. Les conditions du bail sont:

- (A) Dix (10) ans avec des options de trois (3) ans et deux (2) ans;
(B) Cinq (5) ans avec une option de cinq (5) ans.

Les édifices offerts doivent fournir l'accès direct en arrière et une manœuvre habilitée pour un camion de trois (3) tonnes avec accès à une porte ouvrant par en haut ayant une dimension d'un minimum de: 44 mètres de largeur par 3.66 mètres en hauteur (8 x 12), et un châriot à fourche en forme de ciseau avec une capacité de 4545 kg (10000 livres). Un dais doit être fourni avec une ouverture de 4.88 mètres de la surface finie jusqu'au dessous du dais. Une façade donnant sur la rue est préférée.

Le plancher doit être en mesure d'accueillir 977 km par mètre carré (200 x P.S.F.) et être recouvert d'une tuile commerciale V.A. (100 Asbestos) ou un fini en feuille de linoléum. Un plafond en bord T, avec une hauteur de 2.74 mètres (9 pieds) à partir du plancher fini, partout sauf dans l'anti-chambre de travail du T et des sacs à courrier, qui sera muni de outre en toile d'acier exposé avec un minimum de 2.74 mètres (9 pied) de hauteur jusqu'au dessous de la poutre. Les édifices offerts doivent se conformer au programme d'accessibilité des handicapés; au programme d'identification fédérale du gouvernement du Canada; au règlement du Commissaire aux incendies; et selon tous les règlements de Travaux Publics Canada, ainsi que les règlements de Santé Bien Être contenus dans la partie 4 du code du Canada et des règlements de sûreté et de santé au travail du Canada, qui exigent que chaque édifice rencontre les standards tel que présentés dans la partie 3 à 9 du code national de la construction édition 1985 jusqu'à la limite essentielle pour la santé et le bien-être des occupants et du public en général qui feront usage des locaux loués. Pour être considéré, les édifices doivent être situés à l'intérieur des frontières municipales de la ville de St. Albert, et la préférence sera donnée aux offres acceptables qui sont situées au centre.

Le propriétaire sera responsable de toutes les taxes, les coûts des services et des utilités. La Couronne sera responsable du loyer et des augmentations possibles dans les taxes des propriétés, le coût du chauffage, l'électricité, les coûts du traitement des eaux, des services de conciergerie et des coûts du maintien des sections mises en commun étalés sur une base annuelle.

Date limite: 15h00 (H.N.R.) vendredi 7 novembre 1986

Pour de plus amples informations communiquer avec:
Mell. Esther Moore, agent de location tél.: (403) 420-3268.

Les offres doivent être soumises sur les formulaires fournis par le Ministère et doivent être complétées selon les conditions établies dans les documents de proposition.

Le Ministère n'acceptera pas ni la moins élevée ni aucune des propositions.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Canada



Travaux publics Canada **Public Works Canada**

Appel d'offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnés, adressées au **directeur des finances et de l'administration**, Travaux publics Canada, pièce 632, 220 - 4e avenue s.e., Calgary, Alberta, T2G 4X3, Tél.: (403) 292-5637, seront reçues jusqu'à 14h00 (H.N.R.), à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles du bureau ministériel en liste sur paiement du dépôt demandé.

Projet: 800157 - pour la Gendarmerie royale du Canada, Alberta, G.R.C. édifice du détachement.

Date limite: 14 novembre 1986

Dépôt: 250.00\$

Les documents de soumission sont disponibles de: pièce 200, 2e étage, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta; pièce 632, édifice Harry Hays, Calgary, Alberta; 1166 rue Alberni, Vancouver, C.-B., et peuvent être étudiés au bureau de l'association de la construction à Edmonton, Calgary, Alberta et Vancouver, C.-B.; et peuvent également être étudiés au bureau régional de T.P.C. à Banff, Alberta.

Dépositaire d'offres: Les entrepreneurs pour les métiers d'électriciens et de mécaniciens doivent soumettre leurs offres par l'entremise du dépositaire d'offres situé au bureau de l'association de la construction au 2725 - 12ième rue, n.e., Calgary, Alberta pas plus tard que 14h00 (H.N.R.) mercredi, 12 novembre 1986, (en accord avec les règlements normalisés de la pratique pour les dépositaires d'offres) projet de construction de l'édifice du gouvernement fédéral en date du 7 août, 1981.

INSTRUCTIONS

LE DÉPÔT POUR LES PLANS ET SPÉCIFICATIONS DOIT SE FAIRE à l'ordre du Receveur général du Canada, et sera remboursé sur retour des documents en bonne condition dans le mois qui suit la date de l'ouverture des soumissions.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada



Travaux publics Canada **Public Works Canada**



Vente de propriétés

Yellowknife, T.N.O.

vente

Terrain vacant

- Lt 768-1, groupe 964, Plan 1169, faisant face à la 44ième rue.

Pour obtenir de plus amples informations et les formulaires d'offre d'achat communiquer avec le directeur de l'administration, service administratif, 10ième étage, édifice Bellanca, case postale 2310, Yellowknife, T.N.O., X1A 2P7, Attention: Alex Demeule, Téléphone: (403) 873- 5831.

**Grande Cache, Alberta
à vendre et à déménager
aéroport de Grand Cache**

- Item #1 - Modules d'énergie mobile - assemblés
- Item #2 - Modules d'énergie mobile - desassemblés

Pour obtenir de plus amples informations et les formulaires d'offre d'achat communiquer avec: Transport Alberta, aéroport de Grande Cache, case postale 1273, Grande Cache, Alberta, T0E 0Y0, Attention: Richard Pretty, Téléphone: (403) 827-5229.

Date limite: Les offres scellées seront reçues avant 14h00 (H.N.R.), 19 novembre, 1986, à l'adresse suivante:

Chef politique de contrats & Administration, ministère des Travaux publics du Canada, pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5K 2J8

Canada

Hommes Femmes Emplois sur navires de plaisance!!

Cuisiniers - employés de Casino - main d'oeuvre - esthéticienne - barman - travaux généraux

Excellents salaires plus voyages à travers le monde!

Caribbes, Pacifique-sud, Bahamas - Méditerranée - l'Alaska

Etant donné le changement constant de personnel, il y a toujours des postes ouverts avec les COMPAGNIES DE NAVIRES DE PLAISANCE.

Notre RÉPERTOIRE D'EMPLOIS SUR LES NAVIRES DE PLAISANCE vous montrera comment et où faire votre demande d'emploi pour obtenir un de ses postes bien payant et excitant à bord d'un navire de plaisance américain!

Votre emploi est garanti dans les 90 jours ou votre argent vous sera remboursé.

Formulaire de demande envoyez à:
Cruise Jobs Dept. H45
131 Elma Dr.
Centralia, WA 98531

Pour obtenir notre RÉPERTOIRE 1986 D'EMPLOIS SUR LES NAVIRES, envoyez \$10.00 comptant, en chèque ou mandat de poste aujourd'hui!

Nom _____ lettres moulées

Adresse _____ Apt. # _____
Ville _____ Province _____
Pays _____ Code _____

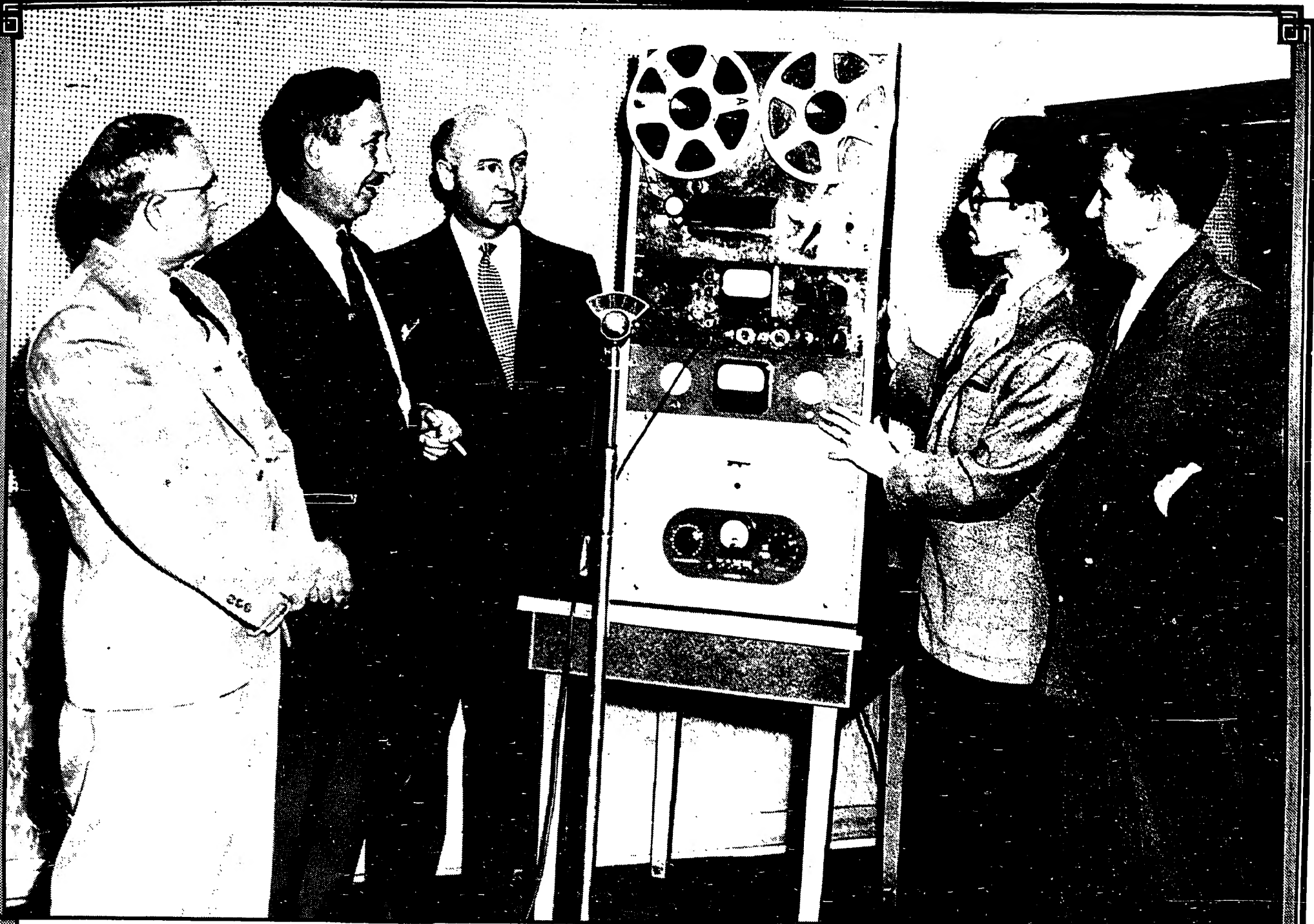


Photo A 6503 aux Archives provinciales de l'Alberta. Edmonton, vers 1960. À gauche: Jean-Marie Fontaine, L.-P. Mousseau et A. Miville-Déchène, anciens présidents de l'ACFA, recevant une enregistreuse du poste de radio SSJB de Montréal. Cet appareil allait servir au poste CHFA. (Claude Roberto)

À l'horaire cette semaine

Samedi 25 octobre

07h30 Le petit Castor
08h00 Woody le Pic
08h30 Passe-Partout
09h00 Les mystérieuses cités d'or
09h30 Candy
10h00 Les aventures de Sher
10h30 L'enfant venu d'ailleurs
11h00 Les héros du samedi
12h00 Univers des sports
13h00 D'Hier à demain
14h00 La semaine parlementaire à Ottawa
15h00 Ciné-famille
17h00 Génie en herbe
17h30 A première vue
18h00 La soirée du hockey Rangers vs Canadien
20h35 Impacts
21h30 Juste pour rire
22h30 Le téléjournal
22h50 Les nouvelles du sport
23h06 Les politiques fédérales
23h15 Télé-Sélection: La fureur des Anges

Dimanche 26 octobre

07h30 Démétan, la petite grenouille
08h00 Pacha
08h30 Passe-Partout
09h00 Rémi
09h30 Le voyage fantastique de Ty et Uan
09h45 Les récits d'un pèlerin russe
10h00 Le jour du Seigneur
11h00 Économie, Finance et Cie
11h30 Football professionnel canadien: Argonauts vs Tiger

14h00 Grand Prix de Formule 1
15h00 Star Trek
15h30 La semaine verte
16h30 Rencontre
17h00 Second regard
18h00 Le Téléjournal
18h01 Science-réalité
18h30 Moi aussi je parle français
19h00 Paul, Marie et les enfants
17h00
19h55 Les Beaux dimanches
23h00 Nouvelles du sport

Lundi 27 octobre

10h00 A votre rythme
10h15 You Hou
10h30 Passe-Partout
11h00 La vie secrète des animaux
11h30 Prince noir
12h00 Première édition
12h05 Fabriques
12h15 Aujourd'hui en France
12h30 Les Belles histoires des pays d'en haut
13h30 Au jour le jour
14h30 Cinéma: Le Rock du méchant loup
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Les Schtroumpfs
16h55 Fafouin
17h00 Le vagabond
17h30 Carte d'identité
18h00 L'Alberta ce soir
18h30 Country Chaud
19h00 Le Clan Campbell
19h30 Poivre et sel
20h00 Le Temps d'une paix
21h00 Le Parc des Braves
21h30 Décibels
22h00 Le Téléjournal
22h20 Le Point
22h55 La météo
23h00 Les Nouvelles du sport

23h10 Cinéma: Les Contrebandiers de Moofleet

Mardi 28 octobre

10h00 - 11h00 voir lundi
11h30 L'Île des rescapés
12h00 - 13h30 voir lundi
14h30 Cinéma: L'Homme orchestre
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Minibus
17h00 - 18h00 voir lundi
19h00 La clé des champs
19h30 L'agent fait le bonheur
20h00 Lance et compte
21h00 Dallas
22h00 - 23h05 voir lundi
23h15 Cinéma: La Femme du boulanger

Mercredi 29 octobre

10h00 - 11h00 voir lundi
11h30 L'Arche mobile
12h00 - 13h30 voir lundi
14h30 Le temps de vivre
15h30 Félix et Ciboulette
16h30 Au jeu
17h00 - 18h00 voir lundi
18h30 Génies en herbe
19h00 Star d'un soir
20h00 Les Insolences d'une caméra
20h30 Best-sellers: La Chartreuse de Parme
21h30 Les sens des affaires
22h00 - 23h05 voir lundi
23h15 Cinéma: L'Express ne répond pas

Jeudi 30 octobre

10h00 - 11h00 voir lundi
11h00 La vallée secrète
12h00 - 13h30 voir lundi
14h30 Cinéma: Juste un peu

d'amour
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Traboulidon
17h00 - 18h00 voir lundi
19h00 Manon
19h30 La légende de l'Avenir
21h00 Phare-Ouest
21h30 Ici Radio-Canada
22h00 - 23h05 voir lundi
23h15 Cinéma: Bandes de flics

Vendredi 31 octobre

10h00 - 11h00 voir lundi
11h30 Légendes du monde
12h00 - 13h30 voir lundi

14h30 Cinéma: Le club des monstres
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Les Schtroumpfs
17h00 - 18h00 voir lundi
18h30 L'Autoroute électronique
19h00 A plein temps
19h30 Le monde merveilleux de Disney
20h30 Série-plus
21h30 Contrechamp
22h00 - 23h05 voir lundi
23h40 Cinéma: Le Club des monstres

Maison Radio-Canada 8861 - 75e rue, Edmonton. Tél.: (403)469-2321

La Légende de l'avenir Jeudi à 19h30

Un conte musical qui vous dira comment le pays d'Amérique a été sauvé du virus de la simulation des Ri-Kains par le célèbre imprimeur Féguenne. Direction musicale: Denis Bédar; Réalisation: Jean Patenaude; Une production de Radio-Canada Edmonton

La voix française de l'Alberta jeudi à 21h00

Dans le cadre de l'émission Phare-Ouest, nous diffuserons, en reprise, un documentaire sur la radio française en Alberta. Réalisation: Peter Ingles

L'autoroute électronique Vendredi à 18h30

Reconnu pour la qualité et l'intérêt de ses reportages, le magazine l'autoroute électronique, maintenant diffusé par la plupart des stations du réseau français, entreprend une nouvelle saison à la télévision de Radio-Canada, le vendredi 31 octobre à 18h30. Animée par André Roy, cette émission promet encore une fois d'être fort intéressante. Réalisation: Marc Doré



La télévision de Radio-Canada
Alberta

Les chevaliers de colomb

Banquet annuel + danse

Installation des officiers
Samedi le 15 nov. 86

à Jean Côté

à 17:30 - Cérémonie + Messe
19:00 - Souper + danse
21:30 - Cash bar + danse

Admission: 15.00/pers.

Billet disponible auprès des membres de Chevaliers de Colomb

Connelly McKinley
Ltd.
Salon funéraire



10011 - 114e rue
Edmonton (Alberta)
422-2222

9 Muir Drive 265 rue Fir
St-Albert Sherwood Park
458-2222 464-2226

Paroisses francophones

Messes du dimanche

Immaculée Conception
10830 - 96e rue
Dimanche: 10 h 30

St-Albert
Chapelle Connelly McKinley
9 Muir Drive
Dimanche: 10 h 00

Ste-Anne
16422 - 99A avenue
Dimanche: 11 h 00

St-Thomas d'Aquin
8760 - 84e avenue
Samedi: 19 h
Dimanche: 9 h et 11 h

St-Joachim
9928 - 110e rue
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30

Ste-Famille à Calgary
1719 - 5e rue s.o.
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30 et midi

Approvisionnement et Services Canada Supply and Services Canada



Matériel du Gouvernement

VENTE PUBLIQUE (Offres cachetées)

• Automobiles • Camions légers

Inspection et vente

vendredi le 24 octobre 1986 de 9h à 15h
samedi le 25 octobre 1986 de 9h à 12h

Date de clôture

Les offres seront reçues sur les lieux jusqu'à 12h, samedi le 25 octobre 1986.

Les formulaires d'offre d'achat et les conditions de vente seront disponibles sur les lieux. Seules les soumissions reçues sur place durant la période de vente seront considérées.

Lieu de la vente

APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES CANADA
Services de disposition du matériel
15508 - 114 avenue (à l'arrière de l'édifice)
Edmonton (Alberta)
(403) 420-3704

Canada

UNE FAÇON SIMPLE DE SE RENSEIGNER SUR L'ÉNERGIE

Pour trouver réponse aux grandes questions de la vie, vous irez peut-être jusqu'au sommet des montagnes... mais, pour trouver réponse à vos problèmes d'économie d'énergie, vous n'avez qu'à nous appeler.

Nous pourrions vous indiquer le cheminement qui mène à l'économie d'énergie dans une résidence ou une copropriété.

Nous pourrions vous renseigner sur les fenêtres à triple vitrage et les échangeurs d'air. L'isolation et les systèmes de chauffage. Même l'énergie éolienne.

Après tout, qui sait... les «questions d'énergie» portent peut-être les réponses aux grandes questions de la vie.

APPELEZ LE SERVICE INFO-ÉNERGIE

Composez le 0 et demandez le ZÉNITH 22339
À Edmonton : 427-5300

Avec l'appui financier de :

Canada

Energie, Mines et
Ressources Canada
L'Hon. Marcel Masse,
Ministre

Le service est offert par :

Alberta

ENERGY
Energy Conservation Branch
L'Hon. Neil Webber



Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

AVIS

CRTC - Avis public 1986-280. Le Conseil a été saisi de la demande suivante: 2. SECTEUR D'EDMONTON ET LES RÉGIONS AVOISINANTES (Alta.) Demande 861511400) présentée par **SHAW CABLESYSTEMS LTD.**, 1471, avenue Pemberton, Vancouver Nord (C.-B.) V7P 2R9, en vue de modifier la licence pour l'entreprise de réception de radiodiffusion desservant les localités susmentionnées, en augmentant le tarif mensuel maximal autorisé de 10,00\$ à 11,12\$. Le tarif mensuel maximal actuellement en vigueur fut autorisé le 13 février 1985 (Décision CRTC 85-88). Examen de la demande: 7024, 101ème ave., Edmonton.

La documentation complète concernant cet avis ainsi que la demande peut être consultée au C.R.T.C. Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Pièce 561, Hull (Québec); et au bureau régional du C.R.T.C. Suite 1130, 700 West Georgia, B.P. 10105, Vancouver (C.-B.), V7Y 1C6.

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, C.R.T.C., Ottawa (Ontario) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le **10 novembre 1986**. Pour de plus amples renseignements vous pouvez appeler la direction des Audiences publiques du C.R.T.C. (819) 997-1328 ou 997-1027, ou les Services d'information du C.R.T.C. à Hull au (819) 997-0313 ou le bureau régional de Vancouver (604) 666-2111.

Canada



Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

AVIS

CRTC - Avis public 86-279. Le Conseil a été saisi de la demande suivante: 1. Edmonton, Calgary, Lethbridge, Medicine Hat, Grande Prairie, Peace River, Red Deer, Hinton, Edson, Whitecourt, Athabasca, Fort McMurray, Spirit River, Drumheller/Hanna, Alta. Demande(860438100) présentée par **Alberta Educational Communications Corporation**, 16930-114ème avenue, Edmonton, T5M 3S2, en vue de modifier la licence de radiodiffusion de CKUA-FM Edmonton, CKUA-FM-1 Calgary, CKUA-FM-2 Lethbridge, CKUA-FM-3 Medicine Hat, CHUA-FM-4 Grande Prairie, CKUA-FM-5 Peace River, CKUA-FM-6 Red Deer, CKUA-FM-7 Hinton, CKUA-FM-8 Edson, CKUA-FM-9 Whitecourt, CKUA-FM-10 Athabasca, CKUA-FM-11 Fort McMurray, CKUA-FM-12 Spirit River, CKUA-FM-13 Drumheller/Hanna, en utilisant le Système d'exploitation multiple de communications secondaires (SEMS) aux fins de transmissions données. Examen de la demande: CKUA, 4e étage, 10526, avenue Jasper, Edmonton et au: Access Network, 295, chemin Midpark sud-est, Calgary.

La documentation complète concernant cet avis ainsi que la demande peut être consultée au C.R.T.C., Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Pièce 561, Hull (Québec); et au bureau régional du C.R.T.C. Suite 1130, 700 West Georgia, B.P. 10105, Vancouver (C.-B.), V7Y 1C6

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, C.R.T.C., Ottawa (Ontario) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le **10 novembre 1986**. Pour de plus amples renseignements vous pouvez contacter la direction des Audiences publiques du C.R.T.C. (819) 997-1328 ou 997-1027, ou les Services d'information du C.R.T.C. à Hull au (819) 997-0313 ou le bureau régional de Vancouver (604) 666-2111.

Canada

Pour obtenir plus de renseignements, faites parvenir ce coupon à l'adresse suivante:

Le registraire
Collège de la Garde côtière canadienne
C.P. 3000, Sydney (N.-É.) B1P 6K7

Date limite d'inscription: le 31 janvier 1987.

NOM: _____

ADRESSE: _____

Domaine d'intérêt:

Navigation ☐

Mécanique ☐

maritime ☐

513

Canada

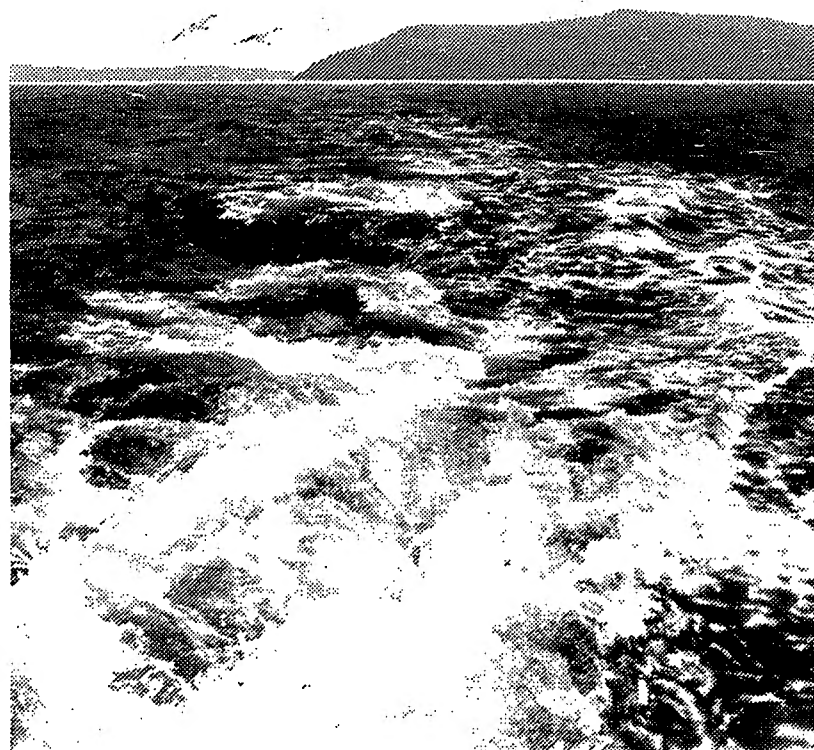


Transports Canada

Transport Canada

Collège de la Garde
côtière canadienne

Canadian Coast
Guard College



Bloc-notes

LE FRANCO

Le seul journal de langue française de l'Alberta Depuis 1928

FORT McMURRAY

J'aimerais garder un enfant de 2 ou 3 ans à domicile. J'habite le quartier Thickwood 743-6187

CALGARY

VILLA JEAN TOUPIN Si vous avez 65 ans et plus et désirez demeurer près de toutes commodités, faites votre demande dès maintenant à la Villa Jean Toupin au 228-4095

LA SOCIÉTÉ POMMES DE REINETTE (garderie) située dans les locaux de l'école francophone Ste-Anne, accueille les enfants d'âge pré-scolaire à partir de 3 ans. Assure la garde après l'école des 6-12 ans. La Société Pommes de Reinette (garderie) est une société à but non-lucratif, gérée par un conseil de parents.

CHAMBRE À LOUER \$300.00 tout compris (nourriture, électricité...) laveuse-sécheuse à disposition, près de l'Université de Calgary. Contactez Camil au 289-5980

GARDIENNE RECHERCHÉE pour les lundis, mardis soirs, et quelques samedis, dans le secteur Renfrew N.E. contactez Jacinthe au 276-9476

BACHELOR près de l'Université de Calgary, libre le 1er novembre, contactez Hélène Huard au 284-3869.

LE CARREFOUR: nouveautés, - Agenda et calendrier 1987. - Carte de Noël à 25% d'escompte. HEURES D'OUVERTURE: mardi, mercredi, jeudi de 12h00 à 17h00 et le vendredi de 12h00 à 18h00. Nouveau numéro: 244-9822. Nous sommes maintenant ouverts le dimanche de 11h00 à 13h00 (excepté les longues fins de semaine)

JEUX OLYMPIQUES "88" Vous êtes invité à prendre part aux Jeux Olympiques 88. Le bureau d'hébergement des Olympiques a développé un programme "Homestay II" pour héberger les spectateurs durant les Jeux. Ce programme demande aux Calgariens d'ouvrir leurs maisons pour les visiteurs du monde entier. Ces visiteurs auront peut-être une connaissance limitée de l'anglais. Toute personne connaissant une deuxième langue et intéressée à héberger des visiteurs peut qualifier pour ce projet. Si vous désirez des renseignements supplémentaires à ce sujet, n'hésitez pas à contacter: Myrene Hayes, O.H.B. (Olympic Housing Bureau), 237 - 8 Ave S.E., Calgary, AB. T2G 0K8, 262-6630

Je désire communiquer avec quelqu'un de Calgary qui est diplômé des Hautes Études commerciales de Montréal à propos du programme de Maîtrise en administration. Contacter Michel au: 426-4701 domicile, 231-6934 bureau

M. René Lévesque sera à la Ballroom de MacEwan Hall Université de Calgary Le mercredi 29 octobre à 19h. pour donner une conférence, répondre à des questions et autographier son livre "Attendez, que je me rappelle"

AVIS: "Lecture de contes pour jeunes enfants." Madame Monique Langille offre une demi-heure de lecture de contes pour jeunes enfants à la Librairie Georgina Thompson. A tous les vendredis matins de 10h30 à 11h00 jusqu'à la fin d'octobre, Madame Langille lira avec plaisir aux enfants âgés

d 3 à 5 ans. La Librairie Georgina Thompson est située au 51 Cornet Road West. Si vous désirez plus de renseignements, veuillez téléphoner Madame Langille au 289-6794.

MORINVILLE /LEGAL

GARDIENNE: Aimerais garder enfants chez moi à plein temps ou partiel. Contactez Jocelyne 936-6842.

EDMONTON

L'Association Sportive Saint-Thomas d'Aquin à votre service L'Association sportive Saint-Thomas d'Aquin est un organisme qui se préoccupe des jeunes sportifs de la région de la paroisse Saint-Thomas d'Aquin. Ses bureaux sont situés au 8925-82 avenue. Ce que recherche l'association, c'est:

a) regrouper et divertir les jeunes sportifs francophones; b) promouvoir le bien-être moral et physique des jeunes francophones de la paroisse; c) être à l'écoute des jeunes sportifs francophones d'Edmonton; d) établir et maintenir des contacts et collaborer avec les autres comités de la paroisse et les écoles francophones; e) répondre, en partie, aux jeunes anglophones qui désirent rejoindre l'association. La langue de communication et d'expression à toutes les assemblées, aux rencontres sportives, dans les documents officiels et dans les procès verbaux est le français. Actuellement, l'association est à recruter des joueurs de hockey de tous les calibres. Cela afin d'organiser les cadres de sa ligue. Aussi, toutes les personnes intéressées à faire parti d'une autre équipe sportive francophone, s.v.p., veuillez téléphoner au: 469-5975. Tous ceux et celles qui veulent s'impliquer dans l'association (à tous les points de vue), ou participer aux sports qu'elle organise, vous êtes très cordialement le bienvenue. MARIO BOUCHARD

SERVICE DE DACTYLO: pour tous vos services de dactylographie en français ou en anglais, composez le 459-0234.

APPARTEMENT à partager 10529 -

93e rue #102. Communiquez avec Marc: 426-7693

À VENDRE: 3 meubles de salon, 1 divan-lit, 2 fauteuils, 2 lampes, ensemble de chambre à coucher (style colonial-espagnol). Tél: 469-4988

UNE MACHINE À ÉCRIRE ÉLECTRIQUE Smith Corona touches françaises, comme neuve, \$350 ou meilleure offre. Composez 438-6094 après 18h00 ou laissez un message sur le répondeur.

MOTOCYLETTE à vendre Honda Nighthawk, 550 cc; '83 très bonne condition; Plusieurs accessoires; \$2200. Agathe au 465-6332.

Appartement à louer: 3 chambres à coucher, très propre. Coin 96e rue et 74e ave. Disponible immédiatement \$450.00 par mois. Co-op d'habitation - 469-5332

GARDE D'ENFANTS: Je serais prête à garder chez-moi enfants de 2 à 5 ans tout proche de l'école Lavallée. Composez le 466-8587

A louer: La Coopérative d'habitation, quartier du Collège, offre un appartement à 3 chambres à coucher dans le quartier Ritchie, Communiquez avec Gisèle au #433-9238

APPARTEMENT A LOUER: 1) deux chambres à coucher. 2) trois chambres à coucher. Dans le quartier Ritchie. Pour plus amples informations: Dorothee au 469-5332 ou 433-9238

À VENDRE: Equipement pour atelier à bois de marque Rock-well, comprend scie circulaire, scie ruban, scie radiale. Téléphone 431-2182

À VENDRE: 3 meubles de salon, 1 divan-lit, 2 fauteuils, 2 lampes, ensemble de chambre à coucher (style colonial-espagnol). Tél: 469-4988

À VENDRE: col de renard bleu pour dame. Comme neuf. Valeur 250\$. Prix de vente 50\$. (488-9162)

À VENDRE: Un contrôle manuel pour handicapé. Peut être installé sur n'importe quelle voiture. Peu d'usage, comme neuf. Moitié prix - 200\$. (488-9162).

Études bibliques évangéliques chaque mercredi à 19h00 au #110, 16420 - 115e rue. Information: 456-9158

Chambre et pension, non fumeur, hommes ou femme, tél.: 433-4407. Dom.: 433-4637. Situé sur la 83 avenue et la 99e rue. Paul Pomerleau

BONNYVILLE

COURS D'ÉDUCATION physique pour l'AGE D'OR

Cours d'éducation physique pour l'âge d'Or, avec Mme Antoinette Tellier, les lundis, mercredis et vendredis avant-midi à 10h00, à compter du lundi, 13 octobre, 1986, au Centre Culturel de l'A.C.F.A. de Bonnyville situé au 4904 B - 50e rue.

COURS D'ART - Tous les enfants qui veulent participer à un cours de dessin les jeudis de 4h30 à 6h00 au local 103 de l'école B.C.F.S. de Bonnyville pour

\$5.00 par session peuvent le faire en téléphonant à l'A.C.F.A. Régionale de Bonnyville au 826-5275.

LIGUE D'IMPROVISATION - Jeunes et moins jeunes peuvent faire partie d'une ligue d'improvisation à Bonnyville en s'adressant au personnel de la Régionale au 826-5275.

Le Centre Culturel (A.C.F.A.) a une salle à louer pour toutes les occasions comme par exemple: réunions, soirées, mariages, baptêmes, danses, funérailles, etc... Pour location de la salle, composez le 826-5275.

En Primeur Calgary sur les ondes du câble 10

Dès la semaine du
26 octobre 1986

"La Société de Théâtre de Calgary" présente en collaboration avec le câble 10 une émission d'actualité bimensuelle qui a pour but de vous informer et de vous divertir.

**C'est à ne
pas manquer**

Renseignements:

277-8935



**PRIÈRE AU
ST-ESPRIT**

*Votre contribution est
nécessaire*

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la "Prière au St-Esprit" dans LE FRANCO. Vous devez inclure lors de votre demande la somme de 15.00\$ pour chaque parution désirée. N'oubliez pas d'inscrire vos initiales.

**Le Franco-Albertain
10008 - 109 rue
Edmonton (Alberta)
T5J 1M4**

Ligue d'Improvisation de Calgary

La Ligue d'improvisation de Calgary (L.I.C.) vous invite à leur première soirée d'improvisation **vendredi le 31 octobre à 20h00 (8h00)** à la salle paroissiale de l'église Ste-Famille 1719 - 5 rue sud ouest.

Ce match sera sous forme de mini-tournois. Vous pourrez donc connaître les quatre équipes; vous verrez les changements que nous avons apporté dans le but de rendre les matchs plus intéressants et vivants.

Après le match, vous êtes conviés à célébrer avec nous, l'ouverture de la deuxième saison de la L.I.C. Nous aurons de la danse, nourriture et vous pourrez rencontrer personnellement les joueurs, les juges de ligne, l'arbitre etc.

Bienvenue à tous!

Devenez un F.L.I.C. en achetant vos billets à l'avance soit au Carrefour ou à la l'ACFA régionale de Calgary au 101, 1809-5 rue sud-ouest, soit en rencontrant des joueur-se-s. En devenant Fan de la Ligue d'Improvisation de Calgary (F.L.I.C.) vous aurez des privilèges dignes de votre support. Les billets F.L.I.C. seront en vente une semaine avant la partie.

Soirée d'Halloween

Soirée d'Halloween organisée par les Chevaliers de Colomb, samedi le 25 octobre à 20h00, à la salle paroissiale de l'église Sainte-Famille. Le prix d'entrée est de 5.00\$; prix pour les meilleurs costumes. Musique par Guy Vincent.

L'École Sainte-Anne vous invite à leur danse costumée de l'Halloween, le 1er novembre 1986 à 21h00, au Ramsay Hall, 1140, 8e rue sud-est. Prix d'entrée 15.00\$/personne. Prix de présence pour les meilleurs costumes. Mini-spectacle, buffet froid, service de bar. Pour réservation, communiquez avec l'école Sainte-Anne avant le 28 octobre au 262-2525.

McCUAIG DESROCHERS

avocats et notaires

Stanley H. McCuaig, c.r. (à sa retraite)

Eric A. D. McCuaig, c.r.
John A. Beckingham, c.r.
Robert M. Curtis
aussi du Barreau du T.N.-O.
Anne S. de Villars
John J. Gill
Karen D. Swartzenberger

Louis A. Desrochers, c.r.
Branny Schepanovich
Lorimer B. Dawson
Frans F. Slatter
aussi du Barreau de l'Ontario
Pierre C. Desrochers
Kim Graf

**500 Banque de Montréal
10199, 101 rue
Edmonton (Alberta) T5J 3Y4
Tél.: 426-4660**

La Semaine Francophone 1987

La première réunion d'organisation pour la Semaine Francophone 1987 aura lieu dans les locaux de l'ACFA à Calgary, le jeudi 30 octobre à 18h30. Toute personne intéressée à participer est invitée à s'y présenter. Voici votre occasion de participer à une activité à la fois plaisante et enrichissante.

Si vous avez apprécié la Semaine '86, soyez de la partie en '87!!

Les dossiers de l'A.C.F.A.



Dossier du développement économique

Le Conseil économique de l'Alberta sera bientôt une réalité.

Lors du Forum de la francophonie du 27 septembre dernier, l'atelier **Rencontre des gens d'affaires** en a fait une recommandation explicite à l'ACFA, et cette dernière a décidé, en collaboration avec le **Conseil albertain de la Coopération**, d'y donner suite immédiatement dans le cadre du Congrès de la francophonie qui aura lieu en fin de semaine.

Plusieurs participants de cet atelier s'étaient engagés à participer à une telle fondation, et ces mêmes personnes ont été convoquées à l'atelier de **développement économique** qui aura lieu samedi matin dans la salle Lethbridge du Edmonton Inn.

M. Marcel Laflamme, de la faculté d'administration de l'Université de Sherbrooke, participera à cet atelier en qualité de personne-ressource.

L'atelier des gens d'affaires avait décrit de la façon suivante, le 27 septembre dernier, ce qu'il estimait devoir être la vocation du Conseil économique de l'Alberta:

“La sensibilisation économique des Franco-albertains. La traduction pratique de cette idéologie au niveau de l'éducation. Établir des liens entre le monde des affaires et la Faculté St-Jean. Encourager la recherche en administration des affaires par les francophones en milieu minoritaire. Sélectionner certains projets et appuyer certains domaines de l'économie. Établir une banque d'expertise, un annuaire de toutes les ressources franco-albertaines. Agir comme interlocuteur des Franco-albertains vis-à-vis des gouvernements. Être un peu comme une Chambre de commerce, mais s'assurer d'un réseau réel de ressources et de supports derrière toute pression. S'assurer d'un engagement réel de la population et servir de motivateur d'une vision pratique, d'une mission avantageuse auprès de cette population”.



Marcel Laflamme

Dossier de la pastorale

L'anglicisation des paroisses traditionnellement francophones continue d'inquiéter vivement l'ACFA et un nombre de plus en plus grand de Franco-albertains si on en juge par les nombreux commentaires qui se font entendre.

Au début du mois d'octobre, l'ACFA a fait parvenir à la Conférence des évêques catholiques du Canada (CECC) et à chacun des évêques du pays son **“Mémoire aux évêques de l'Alberta”**. Des réponses commencent à parvenir aux bureaux de l'ACFA. Telle celle du cardinal Léger.

Le Mémoire a aussi été envoyé aux autres associations francophones du Canada. Le problème de l'anglicisation des paroisses francophones n'est pas particulier à notre province. À preuve, cette lettre que le président de la Société nationale des Acadiens (SNA), M. Léger Comeau, a adressée dernièrement à la présidente générale de l'ACFA, Mme Myriam Laberge:

Mme Myriam Laberge
Présidente générale, ACFA
200, 10008 - 109 rue
Edmonton (Alberta)
T5J 1M4

Madame la Présidente,

Avec vous, je déplore le désintéressement de trop de nos évêques à l'endroit du problème d'anglicisation de nos paroisses traditionnellement françaises. Ce qui est encore plus déplorable c'est que souvent certains évêques contribuent positivement à cette anglicisation, irrespectueux des directives de Vatican II et du Pape Jean-Paul II qui, l'un et l'autre, rappellent le devoir pour l'Église de respecter et d'assurer le développement des peuples selon leur caractère propre. Plutôt que de répondre aux aspirations de la majorité des membres d'une paroisse, ils y placeront un curé qui ne parle pas leur langue. Ils accordent leur bénédiction aux curés qui, cédant à la pression d'une minime minorité, s'empressent d'introduire des messes anglaises dans leurs paroisses, sous prétexte que la pastorale n'a rien à faire avec le nationalisme. Heureusement que leurs prédécesseurs, à qui nous devons en grande partie notre survivance, avaient une autre conception de la mission de l'Église.

Je m'associe donc pleinement aux efforts que vous déployez afin d'éveiller la conscience de nos évêques à ce problème crucial de l'avenir de nos communautés françaises, avenir qui non seulement décidera de leur survivance ou de leur disparition mais également de la nature même du Canada, un Canada américain ou un Canada canadien.

Madame la Présidente, vous avez toute autorisation d'intégrer cette lettre à votre réseau de communications pour la promotion de cette cause qui nous tient à cœur.

Je vous prie d'agréer, Mme Laberge, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Léger Comeau
Président

Drapeau franco-albertain

Le drapeau franco-albertain sera hissé au mât devant l'hôtel de ville d'Edmonton à 11h30, vendredi le 24 octobre. Ceci marquera le début des célébrations du Congrès de la Francophonie de la fin de semaine. Tous les francophones et francophiles d'Edmonton et des environs sont invités de se joindre aux organisateurs et membres du Conseil municipal pour cette occasion mémorable.

C'est le drapeau de **tous** les Franco-Albertains depuis 1982. Il est disponible à Francophonie Jeunesse de l'Alberta, 8925 - 82 avenue, Edmonton, T6C 0Z2; téléphone 469-1344.